



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)
Восточный институт - Школа региональных и международных исследований

Кафедра романо-германской-филологии

«УТВЕРЖДАЮ»
Директор Восточного института – Школы
региональных и международных
исследований

Е.В. Пустовойт

«11» июля 2019 г

Сборник
аннотаций рабочих программ дисциплин

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

45.03.02 Лингвистика

Программа академического бакалавриата

Профиль: Перевод и переводоведение (немецкий и английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: *очная*

Нормативный срок освоения программы

(очная форма обучения) *4 года*

Владивосток

Оглавление

Б1.Б.1.1 История.....	3
Б1.Б.1.2 Философия.....	6
Б1.Б.2.1 Иностранный язык.....	10
Б1.Б.2.2 Русский язык и культура речи.....	13
Б1.Б.2.3 Практический курс немецкого языка как иностранного.....	16
Б1.Б.3.1 Современные информационные технологии.....	20
Б1.Б.3.2 Физическая культура и спорт.....	22
Б1.Б.3.3 Безопасность жизнедеятельности.....	24
Б1.Б.4.1 Введение в языкознание.....	27
Б1.Б.4.2 Язык, культура и межкультурная коммуникация.....	30
Б1.Б.4.3 История литературы и культуры стран изучаемых языков.....	33
Б1.В.ОД.1.1 Латинский язык.....	37
Б1.В.ОД.1.2 Теоретическая фонетика немецкого языка.....	40
Б1.В.ОД.1.3 Введение в спецфилологию и историю немецкого языка.....	43
Б1.В.ОД.1.4 Лексикология и неология немецкого языка.....	46
Б1.В.ОД.1.5 Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов.....	50
Б1.В.ОД.1.6 Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика.....	56
Б1.В.ОД.2.1 Практический курс английского языка.....	59
Б1.В.ОД.3.1 Лексикография и информационные ресурсы.....	62
Б1.В.ОД.3.2 Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика.....	66
Б1.В.ДВ Элективные курсы по физической культуре и спорту.....	73
Б1.В.ДВ.1.1 Практика устной и письменной речи немецкого языка.....	76
Б1.В.ДВ.1.2 Практикум по немецкому языку.....	79
Б1.В.ДВ.2.1 Язык и культура (ареал немецкого языка).....	82
Б1.В.ДВ.2.2 Язык и культура (ареал английского языка).....	87
Б1.В.ДВ.3.1 Практика перевода немецкого языка.....	90
Б1.В.ДВ.3.2 Письменный специализированный перевод (немецкий язык).....	94
Б1.В.ДВ.4.1 Практика перевода английского языка.....	98
Б1.В.ДВ.4.2 Письменный специализированный перевод (английский язык).....	102
ФТД.1 Современные проблемы грамматики немецкого языка.....	105
ФТД.2 Современные проблемы фонетики немецкого языка.....	107

Аннотация к рабочей программе дисциплины «История»

«История» является учебной дисциплиной, формирующей общекультурные компетенции по образовательным программам высшего образования.

Дисциплина «История» разработана для студентов направления подготовки: 45.03.02 Лингвистика.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 час. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 час.), семинарские занятия (18 час.), самостоятельная работа (18 час.). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре.

Дисциплина «История» дает научные представления об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, месте и своеобразии России в мировой цивилизации и предусматривает изучение студентами ключевых проблем исторического развития человечества с древнейших времен и до наших дней с учетом современных подходов и оценок. Особое внимание уделяется новейшим достижениям отечественной и зарубежной исторической науки, дискуссионным проблемам истории, роли и месту исторических личностей. Значительное место отводится сравнительно-историческому анализу сложного исторического пути России, характеристике процесса взаимовлияния Запад-Россия-Восток, выявлению особенностей политического, экономического и социокультурного развития российского государства. Актуальной проблемой в изучении истории является объективное освещение истории XX века, который по масштабности и драматизму не имеет равных в многовековой истории России и всего человечества. В ходе изучения курса рассматриваются факторы развития мировой истории, а также особенности развития российского государства. Знание важнейших понятий и фактов всеобщей истории и истории России, а также глобальных процессов развития

человечества даст возможность студентам более уверенно ориентироваться в сложных и многообразных явлениях окружающего нас мира понимать роль и значение истории в жизни человека и общества, влияние истории на социально-политические процессы, происходящие в мире.

Дисциплина «История» базируется на совокупности исторических дисциплин, изучаемых в средней школе. Одновременно требует выработки навыков исторического анализа для раскрытия закономерностей, преемственности и особенностей исторических процессов, присущих как России, так и мировым сообществам. Знание исторических процессов является необходимым для последующего изучения дисциплины «Философия».

Целью изучения дисциплины «История» является формирование целостного, объективного представления о месте России в мировом историческом процессе, закономерностях исторического развития общества.

Задачи:

– формирование знания о закономерностях и этапах исторического процесса; основных событиях и процессах истории России; особенностях исторического пути России, её роли в мировом сообществе; основных исторических фактах и датах, именах исторических деятелей.

– формирование умения самостоятельно работать с историческими источниками; критически осмысливать исторические факты и события, излагать их, отстаивать собственную точку зрения по актуальным вопросам отечественной и мировой истории, представлять результаты изучения исторического материала в формах конспекта, реферата.

– формирование навыков выражения своих мыслей и мнения в межличностном общении; навыками публичного выступления перед аудиторией.

– формирование чувства гражданственности, патриотизма, бережного отношения к историческому наследию.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-8 способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	Знает	закономерности и этапы исторического процесса, основные исторические факты, даты, события и имена исторических деятелей России; основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории
	Умеет	критически воспринимать, анализировать и оценивать историческую информацию, факторы и механизмы исторических изменений
	Владеет	навыками анализа причинно-следственных связей в развитии российского государства и общества; места человека в историческом процессе и политической организации общества; навыками уважительного и бережного отношения к историческому наследию и культурным традициям России
ОК-13 владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знает	современные версии и трактовки проблем отечественной и всемирной истории; историческую обусловленность современных общественных процессов
	Умеет	проводить сравнение истории различных народов, культур
	Владеет	навыками анализа общественного развития на различных этапах развития

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

Лекционные занятия: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-презентация с обсуждением.

Семинарские занятия: круглый стол, дискуссия, диспут, коллоквиум, обсуждение в группах, публичная презентация.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Философия»

Дисциплина «Философия» входит в блок базовой части обязательных дисциплин (Б1.Б.1.2) учебного плана подготовки бакалавров.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (18 часов, в том числе с использованием МАО 10 ч.), практические занятия (36 часов, в том числе с использованием МАО 8 ч.), самостоятельная работа студента (18 часов). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 6 семестре.

Философия призвана способствовать созданию у студентов целостного системного представления о мире и месте в нём человека; стимулировать потребности к философским оценкам исторических событий и фактов действительности; расширять эрудицию будущих специалистов и обогащать их духовный мир; помогать формированию личной ответственности и самостоятельности; развивать интерес к фундаментальным знаниям.

Философия – особая культура творческого и критического мышления. Уникальность её положения среди других учебных дисциплин состоит в том, что она единственная, которая задается вопросом о месте человека в мире, методически научает обучающегося обращать внимание на сам процесс мышления и познания. В современном понимании философия – теория и практика рефлексивного мышления. Курс нацелен на реализацию современного статуса философии в культуре и в сфере научного познания как «науки рефлексивного мышления». Философия призвана способствовать формированию у студента критической самооценки своей и чужой мировоззренческой позиции, способности вступать в диалог и вести спор, понимать законы творческого мышления. Помимо этого философия развивает коммуникативные компетенции и навыки междисциплинарного видения проблемы, которые сегодня важны в любой профессиональной деятельности.

В ходе изучения курса у студента будет возможность вступить в грамотный диалог в великими мыслителями по поводу базовых философских проблем: что значит быть свободным; что есть красота; что в науке называют «истинным знанием»; чем человек по-существу отличается от животного.

Дисциплина «Философия» логически и содержательно связана с такими курсами как «История».

Цель – научить мыслить самостоятельно, критически оценивать потоки информации, творчески решать профессиональные задачи, владеть современными методами анализа научных фактов и явлений общественной жизни, уметь делать выводы и обобщения; освоить опыт критического мышления в истории философии.

Задачи:

1. овладеть культурой мышления, способностью в письменной и устной речи правильно и убедительно оформлять результаты мыслительной деятельности;

2. стремиться к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;

3. сформировать способность научно анализировать социально-значимые проблемы и процессы, умение использовать основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук в различных видах профессиональной и социальной деятельности;

4. приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии;

5. вырабатывать способность использовать знание и понимание проблем человека в современном мире, ценностей мировой и российской культуры, развитие навыков межкультурного диалога;

6. воспитывать толерантное отношение расовым, национальным, религиозным различиям людей.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные (элементы компетенций).

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-9: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	Знает	принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Умеет	применять принципы культурного релятивизма и этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Владеет	принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-12: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	Знает	значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации;
	Умеет	принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
	Владеет	готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-13: владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знает	наследие отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
	Умеет	оперировать наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
	Владеет	навыками применения наследия отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОПК-1: способность использовать	Знает	понятийный аппарат философии

понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Умеет	применять понятийный аппарат философии
	Владеет	навыками базового философского анализа

Для формирования вышеуказанных компетенции в рамках дисциплины «Философия» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения:

Лекционные занятия:

1. Лекция-конференция.
2. Лекция-дискуссия.

Практические занятия:

1. Метод научной дискуссии.
2. Конференция, или круглый стол.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Иностранный язык»

Дисциплина «Иностранный язык» предназначена для студентов 1-4 курсов по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 22 зачетных единиц, 792 академических часа. Учебным планом предусмотрены практические занятия (502 часа, из них 252 часа – в интерактивной форме), самостоятельная работа (290 часов, в том числе 54 часа на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Иностранный язык» входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Данный курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами как «Изучаемый язык (английский)», «Лексикография и информационные ресурсы», «Язык и культура (ареал английского языка)».

Содержание дисциплины «Иностранный язык» охватывает круг вопросов, связанных с обучением общению на английском языке в его устной и письменной формах.

Цель: развитие навыков и умений аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке, с акцентом на продуктивные виды речевой деятельности.

Задачи:

- Расширение активного и пассивного словарного запаса за счет значительного объема материала для чтения и аудирования, сопровождаемого большим количеством упражнений и заданий на лингвистическую и культурологическую интерпретацию текстов; за счет большого объема самостоятельной работы, контролируемой с помощью Интернет инструментов 2 поколения (Web 2.0 tools); за счет активного применения проектной методики; за счет student-centered approach. При этом в данном курсе просматривается преимущество при организации работы студентов со словарями и справочными изданиями, в тренировочных и коммуникативных заданиях, в углублении работы по освоению сочетаемости слов и их контекстуальной интерпретации.

- Развитие навыков аудирования. При обучении аудированию студенты должны понимать аутентичную речь монологического и диалогического характера длительностью от 5 минут до 1 часа различной тематики, различных типов дискурса (интервью, лекция, доклад, телевизионная аналитическая программа). Для решения этой задачи используются преимущественно видео материалы. Видео сопровождается большим количеством предпросмотровых заданий, заданий на выявление общей идеи, деталей и интерпретации услышанного и увиденного.

- Развитие навыков чтения. При обучении чтению студенты работают с аутентичными текстами достаточно большого объема различной тематики и сопровождаемыми предтекстовыми заданиями и заданиями на развитие всех видов чтения с акцентом на изучающее чтение. Это прежде всего достигается за счет постепенного увеличения объема материала для чтения в классе, но и самостоятельного чтения, когда студенты осуществляют поиск материала для чтения по заданной теме и обмениваются статьями с последующим их обсуждением.

- Развитие навыков говорения. При обучении говорению особое внимание уделяется неподготовленной речи. Работа над подготовленной речью прежде всего реализуется через проектную деятельность, когда студенты представляют презентации по предложенной тематике. Работа над неподготовленной речью прежде всего реализуется через предпросмотровые и предтекстовые задания, интернализацию увиденного и прочитанного, организацию дискуссий по предложенной тематике.

- Развитие навыков письма. При обучении письму особое внимание уделяется логичности, смысловой наполненности и связности письменного текста. Большинство письменных заданий - это комментарии по поводу увиденного и прочитанного.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-2 готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	Знает	особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР
	Умеет	интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
	Владеет	готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
ОК-7 владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и	Знает	иностранный язык в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации
	Умеет	использовать средства иностранного языка в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации

иноязычной коммуникации	Владеет	иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации
ОПК- 10 способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	Знает	этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
	Умеет	использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
	Владеет	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК- 13 способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	Знает	методики работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
	Умеет	работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
	Владеет	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-14 владение основами современной информационной и библиографической культуры	Знает	основы современной информационной и библиографической культуры
	Умеет	использовать основы современной информационной и библиографической культуры
	Владеет	основами современной информационной и библиографической культуры

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Иностранный язык» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Русский язык и культура речи»

Дисциплина «Русский язык и культура речи» для направления 45.03.02 – «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)», профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации в АТР (английский и китайский)» входит в раздел «Б1.Б.5 – Базовая часть». Учебным планом предусмотрено проведение практических занятий (18 часов, 0,5 зачётных единиц), в том числе с использованием интерактивных методов обучения (18 часов), самостоятельная работа студентов (54 часа, 1,5 зачётных единиц). Входя в состав этого раздела, данная дисциплина обнаруживает связь с такими дисциплинами, как «История», «Философия», «Иностранный язык». Освоение данной дисциплины должно предшествовать написанию курсовых и выпускных квалификационных работ, учебной и производственной практикам.

Цель освоения дисциплины «Русский язык и культура речи» – формирование современной языковой личности, связанное с повышением коммуникативной компетенции студентов, расширением их общелингвистического кругозора, совершенствованием владения нормами устного и письменного литературного языка, развитием навыков и умений эффективного речевого поведения в различных ситуациях общения.

Задачи:

- привитие студентам владения нормами современного русского литературного языка, теоретических основ культуры речи как совокупности и системы коммуникативных качеств (правильности, чистоты, точности, логичности, уместности, ясности, выразительности и богатства речи);

- раскрытие функционально-стилистического богатства русского литературного языка (специфики элементов всех языковых уровней в научной речи; жанровой дифференциации, отбора языковых средств в публицистическом стиле; языка и стиля инструктивно-методических

документов и коммерческой корреспонденции в официально-деловом стиле и др.);

- развитие языкового чутья и оценочного отношения как к своей, так и к чужой речи;
- формирование открытой для общения личности, имеющей высокий рейтинг в системе современных социальных ценностей;
- изучение правил языкового оформления документов различных жанров;
- углубление навыков самостоятельной работы со словарями и справочными материалами.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций).

ОК-6 – способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях	Знает	особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации русского литературного языка
	Умеет	использовать различные языковые средства в различных ситуациях общения в устной и письменной форме, демонстрируя знание языковых норм
	Владеет	навыками грамотного и аргументированного изложения своих мыслей в устной и письменной форме в любых ситуациях общения
ОК-14 – владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи	Знает	основные нормы современного русского литературного языка, базовые принципы речевого взаимодействия на русском языке в устной и письменной форме
	Умеет	грамотно, логически верно и аргументировано излагать свои мысли в процессе речевого взаимодействия в устной и письменной форме
	Владеет	навыками логичного и грамотного речевого взаимодействия в устной и письменной форме
ОПК-18 – способность ориентироваться на рынке труда и	Знает	основные принципы эффективного речевого взаимодействия в различных ситуациях общения

занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальными работодателями)	Умеет	чётко ставить цели общения и выстраивать его максимально эффективно для достижения этих целей и решения поставленных задач
	Владеет	навыками эффективного речевого взаимодействия и достижения целей общения в соответствии с особенностями коммуникативного контекста
ОПК-8 – владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Знает	особенности дифференцированного использования языковых средств в различных ситуациях общения
	Умеет	дифференцированно использовать языковые средства в различных ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия
	Владеет	навыками дифференцированного использования языковых средств, переключения языковых кодов в различных ситуациях общения
ОПК-17 – способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	Знает	особенности функционально-стилевой и жанровой дифференциации современного русского литературного языка, основные принципы составления и оформления научных текстов
	Умеет	создавать письменные научные тексты различных жанров, оформлять письменный текст в соответствии с принятыми нормами, требованиями, стандартами
	Владеет	навыками аналитической работы с различными источниками, в том числе научными; навыками редактирования научных текстов

В рамках дисциплины «Русский язык и культура речи» предусмотрено использование следующих методов интерактивного обучения: круглый стол, научная дискуссии, деловая игра, дебаты, анализ конкретных ситуаций.

Аннотация рабочей программ дисциплины «Практический курс немецкого языка как иностранного»

Дисциплина «Практический курс немецкого языка как иностранного» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 55 зачетных единиц, 1980 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (1286 часов), самостоятельная работа студентов (694 часа, в том числе 279 часа на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Практический курс немецкого языка как иностранного» входит в базовую часть блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, чтение, восприятие на слух. Дисциплина предполагает формирование у студентов представления о грамматическом строе языка немецкого языка и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования элементов грамматической системы, приводятся типовые ситуации употребления грамматических форм и конструкций.

«Практический курс немецкого языка как иностранного» логически и содержательно связан с такими курсами, как «Практика устной и письменной речи немецкого языка», «Теоретическая фонетика немецкого языка», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика» и «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Целью дисциплины «Практический курс немецкого языка как иностранного» является формирование и развитие коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработку умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;

- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям.;

- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности;

- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения;

- создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенци	Этапы формирования компетенции	
ОК-7: владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы немецкого языка
	Умеет	правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы немецкого языка в устной и письменной коммуникации
	Владеет	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на немецком языке на профессиональном уровне
ОПК-5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знает	дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
	Умеет	применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;
	Владеет	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания

<p>ОПК-6: владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преюмственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями</p>	Знает	систему, грамматический строй, необходимый объём лексикофразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм;
	Умеет	<p>- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>- идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм; -</p>
	Владеет	- навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания;
<p>ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации</p>	Знает	разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Владеет	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
<p>ОПК-18: способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)</p>	Знает	- состояние рынка труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, основные составляющие экзистенциальной компетенции;
	Умеет	-ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности;
	Владеет	- навыками экзистенциальной компетенции: изучение рынка труда, составление резюме, готовность к проведению собеседования и переговоров с потенциальным работодателем

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс немецкого языка как иностранного» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: ролевые и деловые игры, круглый стол, дискуссия, брейнсторминг, интеллект-карты, активное чтение.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные информационные технологии»

Рабочая программа дисциплины «Современные информационные технологии» разработана для студентов 1 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Трудоемкость дисциплины 2 зачетные единицы (72 часа). Дисциплина реализуется в 1 семестре. Дисциплина содержит 36 часов лабораторных работ, 36 часов самостоятельной работы.

Знания, полученные при изучении дисциплины «Современные информационные технологии», будут использованы в различных дисциплинах, где требуется умение работы с компьютером и владение современными информационными технологиями.

Цель дисциплины – освоение студентами теоретических и практических знаний и приобретение умений и навыков в области современных информационных технологий.

Задачи дисциплины:

1. Изучение современных средств создания текстовых документов, электронных таблиц и других типов документов.
2. Изучение базовых принципов организации и функционирования компьютерных сетей и сети Интернет.
3. Изучение методов поиска информации в сети Интернет, методов создания сайтов с использованием средств автоматизации данного процесса.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции: ОК-4 способность творчески воспринимать и использовать достижения науки, техники в профессиональной сфере в соответствии с потребностями регионального и мирового рынка труда ОК-5 способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности ОПК-11 способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции
---------------------------------------	---------------------------------------

ОК5 Способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности	Знает	Современные программные средства работы с документами различных типов.
	Умеет	Использовать современные информационные технологии при создании и редактировании документов различных типов.
	Владеет	Современными программными средствами обработки, хранения и передачи информации при создании документов разных типов.
ОК-4 способность творчески воспринимать и использовать достижения науки, техники в профессиональной сфере в соответствии с потребностями регионального и мирового рынка	Знает	Принципы работы компьютерных сетей, в том числе сети Интернет.
	Умеет	Формулировать запросы для поиска информации в сети интернет.
	Владеет	Методами использования современных информационных ресурсов при поиске информации в сети интернет.
ОПК-11 владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	Знает	Понятие информации и ее свойства. Теоретические основы информационных процессов преобразования информации.
	Умеет	Работать с информацией в глобальных компьютерных сетях и корпоративных информационных системах.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования страниц сайтов.
ОПК-12 способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Знает	Основы технологии создания баз данных.
	Умеет	Использовать основы технологии создания баз данных. Использовать гипертекстовые технологии при создании страниц для интернет.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования баз данных.
ОПК-20 способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Знает	Современные технические и программные средства обработки, хранения и передачи информации, основные направления их развития. Роль и значение информации, информатизации общества, информационных технологий.
	Умеет	Использовать современные технологии обработки информации, хранящейся в документах. Сравнить современные программные средства обработки, хранения и передачи информации и выбрать подходящие для работы с документами разных типов.
	Владеет	Современными программными средствами создания и редактирования документов, обработки хранящейся в них информации.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные информационные технологии» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: *метод проектов*.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Физическая культура»

Дисциплина «Физическая культура и спорт» предназначена для бакалавров, первого курса обучения, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерная физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений бакалавриата, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Физическая культура и спорт» составляет 2 зачетных единицы (72 академических часа). Учебным планом предусмотрено 2 часа лекционных и 68 часов практических занятий, а также 2 часа самостоятельной работы. Дисциплина «Физическая культура и спорт» относится к дисциплинам базовой части учебного плана. Курс связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;
- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;

- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 ¹ способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; - использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; - использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; - способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья

¹ Для направлений подготовки: 46.03.01 История, 37.03.02 Конфликтология – ОК-14; 19.03.04 Технология продукции и организация общественного питания, 42.03.02 Журналистика – ОК-16; 34.03.01 Сестринское дело – ОК-13; 41.03.05 Международные отношения – ОК-17; 41.03.01 Зарубежное регионоведение – ОК-19.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Безопасность жизнедеятельности»

Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» предназначена для бакалавров, второго года обучения. Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартом направления 45.03.02 Лингвистика, все профили, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» составляет 2 зачетных единицы (72 академических часа). Учебным планом предусмотрено 18 часов лекционных, а также 54 часа самостоятельной работы. Дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к дисциплинам базовой части учебного плана. Курс связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Физическая культура», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни.

Целью освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» является формирование у студентов профессиональной компетенции в производственной деятельности и пропаганда знаний, направленных на снижение смертности и потерь здоровья людей от внешних факторов и формирование профессиональной культуры безопасности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- усвоение студентами основ безопасности жизнедеятельности в системе “человек - среда обитания - чрезвычайные ситуации”;
- знакомство с основными направлениями современных методов обеспечения безопасности технологических процессов и производств;
- понимание принципов управления безопасностью жизнедеятельности на уровне государства, региона и предприятия;
- усвоение основы физиологии и приемов оказания первой медицинской помощи пострадавшим

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОК-15 способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методику организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; - использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; - использовать способы самоконтроля своего физического состояния; - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; - способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья
<p>ОК-16 способностью использовать приемы первой помощи, методы защиты в условиях чрезвычайных ситуаций</p>	Знает	<p>Психофизиологические основы БЖД; Опасные и вредные факторы производственной (рабочей) среды и их действие на человека; Негативные факторы окружающей среды и их влияние на человека; Способы защиты человека от вредных и опасных производственных факторов</p>
	Умеет	<p>Организовывать и проводить мероприятия по защите работающих и населения от негативных воздействий чрезвычайных ситуаций; Предпринимать профилактические меры для снижения уровня опасностей различного вида и их последствий в профессиональной деятельности и быту;</p>

	Владеет	<p>Правилами оказания первой помощи пострадавшим;</p> <p>Профессиональными знаниями для обеспечения безопасности и улучшения условий труда в сфере своей профессиональной деятельности;</p> <p>Приемами рационализации жизнедеятельности, ориентированными на снижение антропогенного воздействия на природную среду и обеспечения безопасности личности и общества</p>
--	---------	---

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Введение в языкознание»

Курс «Введение в языкознание» разработан для студентов 1-го курса, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, что составляет 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), лабораторные работы (18 часов), самостоятельная работа студента (90 часов, в том числе 36 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Введение в языкознание» входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Введение в языкознание» логически и содержательно связана с такими курсами, как «История», «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «Теоретическая фонетика немецкого языка», «Лексикология и неология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика», «Практический курс английского языка», «Лексикография и информационные ресурсы», «Язык и культура (ареал немецкого/английского языков)».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с представлением о языке как системно-структурном образовании (основные языковые уровни и единицы системы языка; фонетика и фонология; грамматика как система; лексическая система языка). Язык рассматривается как особое общественное явление (теории происхождения языка; разнообразие языков; связь языка и общества; языковая картина мира; связь языка и мышления; язык и речь). Выявляется семиотическая природа естественного языка (язык как знаковая система; двусторонняя природа языкового знака; аспекты семиотического членения в языке; проблема знаковости языковых единиц, асимметрический дуализм языкового знака; сходства и различия между языком и другими знаковыми системами).

Дисциплина реализуется на 1-ом курсе в 1-ом семестре. По окончании семестра сдается экзамен.

Цель: сформировать у студентов представление о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.

Задачи:

- дать представление об основных теориях происхождения языка, его исторической изменчивости и перспективах развития
- познакомить студентов с основными классификациями языков, сформировать умение определять тип и класс изучаемого языка, его родственные связи с другими языками
- рассмотреть язык как особое общественное явление
- рассмотреть язык как системно-структурное образование

- выявить семиотическую природу языка и языкового знака
- познакомить студентов с основами истории и теории письма
- сформировать навык поиска, анализа и обработки информации.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ общепрофессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК – 19 способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	Знает	о роли профессии лингвиста-переводчика и ее социальной значимости в современном обществе
	Умеет	выполнять функции лингвиста –переводчика в ситуации межкультурного общения в современном обществе
	Владеет	навыком выполнения функции лингвиста – переводчика в ситуации межкультурного общения, способностью к пониманию социальной значимости профессии лингвиста-переводчика как своей будущей профессиональной деятельности
ОПК – 2 способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	о междисциплинарных связях лингвистики как науки с другими изучаемыми лингвистическими и общими гуманитарными дисциплинами; понимает важность междисциплинарных связей лингвистики с другими изучаемыми дисциплинами для формирования целостного представления о языкознании как о науке: язык как общественное явление и системно-структурное образование.
	Умеет	выявлять и анализировать междисциплинарные связи лингвистики с другими изучаемыми лингвистическими и общими гуманитарными дисциплинами
	Владеет	способностью видеть междисциплинарные связи лингвистики с другими изучаемыми гуманитарными дисциплинами и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-3 владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических,	Знает	основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей
	Умеет	выявлять характерные особенности, сопоставлять, анализировать и систематизировать основные фонетические, лексические,

лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей		грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования английского языка, его функциональных разновидностей в профессиональной деятельности
	Владеет	навыком системного подхода к изучению основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования английского языка, его функциональных разновидностей для решения профессиональных задач
ОПК-15 способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	законы выдвижения и формулирования гипотез в области современного языкознания и подбора аргументов в их защиту
	Умеет	выдвигать и формулировать гипотезы на базе имеющихся результатов лингвистического исследования, связно и последовательно приводить аргументы в их защиту
	Владеет	навыком выдвижения и формулирования гипотез в области современного языкознания и приведения последовательной аргументации их защиту для решения профессиональных задач
ОПК-16 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	стандартные методики поиска лингвистических фактов, анализа и обработки материалов лингвистического исследования
	Умеет	использовать базовые методики поиска лингвистических фактов, анализировать и обрабатывать материал собственного лингвистического исследования
	Владеет	основными методиками поиска лингвистических фактов, анализа и обработки материалов лингвистического исследования

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык, культура и межкультурная коммуникация»

Курс «Язык, культура и межкультурная коммуникация» предназначен для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)». В курсе осваиваются базовые понятия межкультурной коммуникации и систематизируются знания о коммуникации между представителями разных культур.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы, 108 академических часа, из них лекции - 4 часа в электронной форме, практические занятия - 18 часов в интерактивной форме, самостоятельная работа - 86 часов.

Дисциплина входит в базовую часть Блока «Дисциплины (модули)».

Курс логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как «Практический курс английского языка», «Иностранный язык».

Цель: дисциплина направлена на формирование и систематизацию знаний, позволяющих студентам понять сущность процессов взаимодействия культур; ознакомление студентов с методологической и методической базой изучения проблем человеческого общения и формирование у них понимания межкультурной коммуникации в различных формах ее функционирования – культурной, со-культурной, субкультурной, идиокультурной.

Задачи:

- Изучение теоретических основ и базовых концепций теории межкультурной коммуникации.
- Ознакомление с основными понятиями и терминами межкультурной коммуникации и уровнем значимых достижений этой науки.
- Осознание междисциплинарности парадигмы теории межкультурной коммуникации, (связи теории коммуникации с другими теоретическими дисциплинами, этнолингвистикой, социоллингвистикой, философией языка, антропологией и другими науками).

Планируемые результаты обучения данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (общекультурные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-3 способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая	Знает	о необходимости и важности проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
	Умеет	проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая

ответственность за результаты своей профессиональной деятельности		ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
	Владеет	способностью проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности
ОК-10 владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	Знает	основные нормы и правила социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
	Умеет	использовать основные нормы и правила социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность социальных и профессиональных контактов
	Владеет	навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-11 готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	Знает	основные принятые моральные и правовые нормы, осознает необходимость проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
	Умеет	работать в коллективе на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
	Владеет	навыками социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм, умеет проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОПК-4 владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций	Знает	основные этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	Умеет	использовать модели социальных ситуаций, принятые в инокультурном социуме
	Владеет	этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной	Знает	основные стереотипы и их влияние на коммуникацию
	Умеет	преодолевать влияние стереотипов
	Владеет	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

сферах общения		
----------------	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Язык, культура и межкультурная коммуникация» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: семинар-дискуссия, решение кейсов.

Аннотация дисциплины «История литературы и культуры стран изучаемых языков»

Дисциплина «История литературы и культуры стран изучаемых языков» предназначена для студентов направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 12 зачётных единиц, 432 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (108 часов), практические занятия (108 часов) и самостоятельная работа (216 часов). Дисциплина реализуется на 1, 2 и 3 курсе в 1, 2, 3, 4, 5 и 6 семестре. В качестве формы отчетности по дисциплине в 1, 2, 3, 4, 5 семестрах предусмотрен зачет. В 6 семестре – экзамен.

Дисциплина «История литературы и культуры стран изучаемых языков» является дисциплиной базовой части блока 1.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с историей культуры и литературы Германии и Англии Средних веков, эпохи Возрождения, XVII века, XVIII века (Эпохи Просвещения), XIX и XX веков. История литературы стран изучаемых языков (Англии и Германии) рассматривается в связи с проблемой возникновения, становления и эволюции родов и жанров европейской литературы в контексте межлитературных связей и традиций с учетом историко-культурного контекста. Знание важнейших феноменов художественной культуры и литературы позволит студентам более уверенно ориентироваться в сложных явлениях английской и немецкой культуры и литературы, успешно овладеть знаниями в области теории и практики перевода.

Дисциплина «История литературы и культуры стран изучаемых языков» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Язык и культура (ареал немецкого языка)», «Философия», «История». Дисциплина направлена на формирование общекультурных и общепрофессиональных компетенций выпускника.

Цель дисциплины – дать представление об истории, культуре и литературе Англии и Германии как о динамическом процессе, отражающем формирование английской и немецкой нации и национальных культур; определить место каждого периода в истории Англии и Германии; сформировать представление о своеобразии средневекового и ренессансного мировоззрения, культуры и литературы Нового и Новейшего времени, выделить основные тенденции развития указанных национальных культур и

литератур на современном этапе. Сформировать у студентов, специализирующихся в области перевода и переводоведения, представления об истории и художественной культуре стран изучаемого языка; развить навыки культурологического и литературоведческого анализа, самостоятельной аналитической работы с художественными текстами.

Задачи курса заключаются в формировании у обучающихся:

- представлений об основных этапах истории культуры и литературы Германии и Англии, о значении и своеобразии каждого культурного этапа;
- знаний о возникновении художественных методов, направлений и школ;
- знания памятников художественной литературы и искусства, принадлежащих культуре и литературе стран изучаемых языков, их национального своеобразия;
- умения ориентироваться в научной литературе, освоения научной терминологии;
- представлений о межкультурных связях в области литературы и искусства.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные и общепрофессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОК-1 способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня	Знает	основные этапы истории культуры и литературы Англии и Германии, значение и своеобразие каждого культурного этапа; принципы поиска и систематизации информации, методы самосовершенствования и саморазвития личности
	Умеет	искать и систематизировать информацию, необходимую для саморазвития в профессиональной сфере и повышения общекультурного уровня
	Владеет	навыками саморазвития в интеллектуальном и общекультурном плане
ОК-9 способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами,	Знает	национальное своеобразие различных культур
	Умеет	руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от

предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума		этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Владеет	навыками межкультурного общения с учетом понимания специфики культурных традиций иноязычного социума
ОК-17 способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	Знает	принципы гуманизма, свободы и демократии, историю формирования этих принципов в западноевропейской культуре
	Умеет	следовать принципам гуманизма, свободы и демократии в своей профессиональной деятельности
	Владеет	навыками совершенствования и стремится к развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-18 готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	Знает	методы и способы повышения своей квалификации и мастерства
	Умеет	находить и систематизировать информацию, необходимую для повышения своей квалификации и мастерства, критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
	Владеет	навыками повышения своей квалификации и мастерства, уровня своего культурного развития
ОПК-19 владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	Знает	принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
	Умеет	применять на практике принципы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
	Владеет	навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «История литературы и культуры стран изучаемых языков») применяются

следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия, активное чтение.

Аннотация дисциплины «Латинский язык»

Дисциплина «Латинский язык» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (72 часа) и самостоятельная работа (72 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе во 2 семестре, форма отчетности – зачет.

Дисциплина «Латинский язык» является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение основ грамматики латинского языка, которые позволят студентам читать несложные оригинальные тексты. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, лучшему пониманию родного языка; выработки у будущих лингвистов основы лингвистического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «История литературы и культуры стран изучаемых языков», «Иностранный язык», «Общий курс английского языка».

Целью курса является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с особенностями произношения, грамматическим строем и словарным составом латинского языка.

Задачи освоения дисциплины:

- формирование у студента умения владения чтением и письмом на латинском языке, а также базовым объемом грамматики, лексики и терминологии;
- формирование и расширение терминологической компетентности будущего специалиста;
- формирование знания и умения перевода без словаря с латинского языка на русский и с русского языка на латинский текстов различной степени сложности;
- формирование активного словаря из золотого фонда латинских этических крылатых выражений и афоризмов, способствующих повышению и укреплению авторитета как профессиональных, так и общекультурных компетенций.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	основы грамматики, лексический минимум латинского языка, крылатые выражения
	Умеет	применять знания основ грамматики латинского языка для решения профессиональных задач
	Владеет	навыками перевода со словарем и навыками грамматического анализа латинских текстов
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	Знает	место, роль и значимость латинского языка в образовании индоевропейских языков, их взаимосвязь
	Умеет	применять полученные знания по латинскому языку для понимания фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемых языков
	Владеет	навыком сопоставления полученных знаний по латинскому языку со знанием родного и изучаемых языков, способностью объяснять явления родного и изучаемых языков через знание латинского языка
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	основы грамматики, лексический минимум латинского языка, крылатые выражения
	Умеет	применять знания основ грамматики латинского языка для решения профессиональных задач
	Владеет	навыками перевода со словарем и навыками грамматического анализа латинских текстов
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	основные способы аргументации и защиты своей гипотезы
	Умеет	выдвигать гипотезу и аргументировать её в соответствии с требованиями логики
	Владеет	навыками формулировки гипотезы и аргументированной защиты выдвинутой гипотезы

ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные методики поиска информации
	Умеет	анализировать полученную информацию и применять ее для решения профессиональных задач
	Владеет	навыками обработки информации и применении ее при работе с латинскими текстами

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Латинский язык» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: метод составления интеллект-карт, консультирование, денотатный граф.

Аннотация дисциплины «Теоретическая фонетика немецкого языка»

Дисциплина «Теоретическая фонетика немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Дисциплина «Теоретическая фонетика немецкого языка» является обязательной дисциплиной, входящей в вариативную часть. Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 5 зачётных единиц, 180 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (18 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа (144 часа). Дисциплина реализуется на 1 курсе в 1 и 2 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Теоретическая фонетика немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий)», «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика», «История культуры и литературы стран изучаемых языков».

Целью курса является формирование системы общекультурных и профессиональных компетенций на основе изучения фонетического строя немецкого языка, знакомства с теоретическими принципами фонетического анализа, общими понятиями фонетики и принципами сегментации речевого потока на звуки речи.

Задачи:

- познакомить с фонетической базой и системой фонетических единиц немецкого языка;
- рассмотреть основные направления и школы в теоретической фонетике;
- усвоить базовую терминологию, базовые понятия и концепции современной теоретической фонетики;
- раскрыть проблемы речевого общения, производства и восприятия речи;

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат теоретической фонетики
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской работы в области теории немецкого языка
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для

межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач		решения профессиональных задач
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает	фундаментальные теоретические основы фонетики немецкого языка, закономерности функционирования его разновидностей
	Умеет	применять ранее полученные знания для расширения и углубления знаний фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка.
	Владеет	навыком сопоставления ранее полученных знаний с новыми знаниями с целью установления и понимания междисциплинарных связей.
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	терминологию, метаязык, понятийный аппарат теоретической фонетики
	Умеет	пользоваться основными методами и приемами исследовательской работы в области теории немецкого языка
	Владеет	навыками грамотного использования метаязыка и понятийного аппарата для решения профессиональных задач
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	методы ведения научной дискуссии, принципы научной работы
	Умеет	вести научную дискуссию, выдвигать гипотезы, пользоваться понятийным аппаратом философии, языкознания и лингвистики для их аргументации
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии, логикой построения научного высказывания, использования теоретических знаний для аргументации гипотез, ведения научной работы на немецком языке
ПК-28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	основы современных методов научного исследования, понятийный аппарат информационной и библиографической культуры, приемы исследовательской работы
	Умеет	пользоваться современными методами научного исследования, понятийным аппаратом информационной культуры, применять ранее полученные знания для расширения и углубления знаний о методах

		научного исследования
	Владеет	основами информационной и библиографической культуры

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая фонетика немецкого языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: активное чтение, проблемная лекция, лекция-визуализация, дискуссия.

Аннотация дисциплины «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка»

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (36 часов) и самостоятельная работа (72 часа). Дисциплина реализуется на 1-2 курсах во 2 и 3 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен в 3-м семестре и зачёт во 2-м семестре.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» является обязательной дисциплиной, входящей в вариативную часть блока 1.

Содержанием дисциплины является история возникновения группы германских языков; внешние и внутренние факторы, способствующие образованию немецкого языка; изменения в лексическом, фонетическом и грамматическом строе немецкого языка на разных этапах его развития; основные экстралингвистические факторы, воздействовавшие на диахронические изменения в системе немецкого языка. Курс базируется на таком важном положении лингвистики как социальная природа языка и поэтому рассматривает историю языка в тесной и неразрывной связи с историей народа - носителя данного языка.

Дисциплина «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс немецкого языка», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика», «История культуры и литературы стран изучаемых языков».

Цель: формирование системы общепрофессиональных и профессиональных компетенций на основе знакомства с основными этапами развития немецкого языка, диахронического рассмотрения изменений в лексическом, фонетическом и грамматическом строе немецкого языка, а также основных экстралингвистических факторов.

Задачи:

- раскрыть закономерности развития языка, как определённой системы, т.е. во взаимосвязи фонетических, грамматических и лексических компонентов языка;

- рассмотреть существующие связи между историей немецкого народа и историей немецкого языка;

- ознакомить студентов с фактическим материалом по истории развития фонетического, грамматического и словарного состава немецкого языка, создать базу для выработки научного взгляда на развитие языка.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции по ОС ДВФУ	Этапы формирования компетенции	
ОПК-3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	Знает	основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка в историческом аспекте
	Умеет	применять знания закономерностей развития немецкого языка
	Владеет	системой лингвистических знаний, необходимых для понимания исторического развития немецкого языка
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные способы и места поиска требуемого материала; основные методики работы с полученными данными для достижения поставленных целей
	Умеет	применять изученные методики и техники поиска и обработки требуемого материала с учетом избранных критериев и поставленных задач
	Владеет	основными навыками определения критериев поиска необходимого материала, определения адекватных ресурсов для поиска материала; методами, методиками и технологиями анализа и обработки данных различных типов
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	правила, техники и методики выдвижения собственных гипотез на основе изученного материала и сопоставления исходных данных
	Умеет	использовать изученные правила, техники и методики для выдвижения собственных гипотез;

		применять навыки логичной научной аргументации собственных научных воззрений
	Владеет	основными приемами обработки, сравнения и сопоставления имеющегося материала для выдвижения собственных гипотез; способностью избирать последовательную линию аргументации в соответствии с принятым научным дискурсом
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные способы и места поиска требуемого материала; основные методики работы с полученными данными для достижения поставленных целей
	Умеет	применять изученные методики и техники поиска и обработки требуемого материала с учетом избранных критерий и поставленных задач
	Владеет	основными навыками определения критериев поиска необходимого материала, определения адекватных ресурсов для поиска материала; методами, методиками и технологиями анализа и обработки данных различных типов
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	основную тематику исследований в области истории языка, принципы проведения таких исследований
	Умеет	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования
	Владеет	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: активное чтение, интеллект-карты, мозговой штурм, дискуссия.

Аннотация рабочей программы дисциплины «Лексикология и неология немецкого языка»

Дисциплина «Лексикология и неология немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (36 часов), практические занятия (18 часов) и самостоятельная работа студента в объеме 90 часов, в том числе 72 часа на подготовку к экзамену.

Дисциплина «Лексикология и неология немецкого языка» является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 учебного плана.

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о слове, знакомство студентов с различными подсистемами лексического состава немецкого языка, со спецификой формирования его словаря с учетом исторических и культурных факторов. Изучаемая дисциплина формирует у студентов систему знаний в области современной общей и немецкой лексикологии, понимание национальной специфики немецкого языка, способствует повышению компетентности специалистов по межкультурной коммуникации.

Дисциплина связана с рядом других дисциплин, входящих в учебный план программы подготовки бакалавров по профилю «Перевод и переводоведение», в том числе «Введение в языкознание», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Практический курс немецкого языка как иностранного», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов», «Практика перевода немецкого языка».

Целью дисциплины является формирование умений и навыков в сфере теоретического исследования лексического состава немецкого языка и применение полученных теоретических знаний для решения практических профессиональных задач.

Задачи:

- развитие общих компетенций в сфере профессиональной деятельности;
- усвоение основных понятий общей и частной лексикологии, как раздела общего языкознания, особенностей лексического строя немецкого языка, основных системных связей немецкой лексики;
- овладение методами лексикологического анализа;

- использование знаний, полученных в рамках курса, при изучении других наук о языке;

- применение полученных знаний о лексической системе немецкого языка в практической переводческой деятельности и анализа фактов живого современного немецкого языка с точки зрения полученных теоретических знаний;

- способность ориентироваться в научной литературе, посвященной вопросам лексикологии, как русских, так и зарубежных авторов.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>	Знает	<p>маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</p> <ul style="list-style-type: none"> -концептуальную и языковую картину мира носителей языка иноязычных культур; -лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; -культурное наследие, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения страны изучаемого языка.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; - характеризовать общественно политические реалии с учетом лингвострановедческой специфики страны; -использовать полученные знания для решения профессиональных задач.
	Владеет	<ul style="list-style-type: none"> - методами сравнения языковой картины мира носителей родного и иностранного языка; - невербальными средствами общения.
<p>ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	Знает	<p>обладать глубокими, специализированными знаниями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, на основе которых осуществляется критический анализ профессиональных задач и синтез способов их решения.</p>
	Умеет	<p>планировать профессиональную деятельность и принимать решения с</p>

		использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.
ПК-28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	<ul style="list-style-type: none"> - общие правила пользования библиотекой, каталогом; - свободно ориентируется в понятиях «библиографические данные», «ссылка», «библиотечная система», «библиотечный шифр»; - называет правила библиографического описания книг, журналов, электронных ресурсов; - знает правила оформления списка использованной литературы при подготовке к занятиям, написании квалификационных работ; - знаком с различными поисковыми ресурсами и базами данных, как отечественными, так и зарубежными; - называет и активно пользуется универсальными и специализированными он-лайн библиотеками; - называет основные алгоритмы работы с традиционными и электронными библиотечными каталогами.
	Умеет	<ul style="list-style-type: none"> - осуществляет эффективный поиск требуемой информации в традиционных и электронных библиотеках; - анализирует полученный материал с точки зрения ценности для решения поставленной задачи и производит отбор источников по заданным параметрам; - грамотно задает поиск необходимого материала в электронных библиотеках, пользуется возможными фильтрами и настройками; - оформляет библиографический список в соответствии с нормативными документами; - описывает печатные и электронные материалы на основе правил, принятых в Госстандарте; - грамотно оформляет цитаты, примеры, таблицы, схемы, иллюстрации.
	Владеет	способностью к самостоятельному и эффективному проведению библиографической и информационно-поисковой работы для решения

		научно-исследовательских задач; навыками грамотного оформления самостоятельных и научно-исследовательских работ.
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	принципы научной экспертизы, методы научных исследований, а также требования к оформлению результатов научной деятельности.
	Умеет	использовать различные методы проведения научных исследований, оформлять результаты научной деятельности и оценивать качество исследования в своей предметной области.
	Владеет	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, оформлять результаты собственного исследования логично и последовательно, согласно установленным требованиям.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лексикология и неология немецкого языка» применяются методы активного обучения: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-визуализация дискуссия.

Аннотация рабочей программы дисциплины «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов»

Дисциплина «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (14 часов), лабораторные работы (14 часов) и самостоятельная работа студента в объеме 116 часов, в том числе на подготовку к экзамену 27 часов. Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7 семестре при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрен экзамен.

Дисциплина «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов» является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1.

Содержание дисциплины охватывает такой круг вопросов, как: основные направления стилистических исследований, разновидности нормы, стилистическая окраска и функция, стилистические возможности всех аспектов языка, выразительные и изобразительные средства. Особое внимание уделяется анализу функциональных стилей современного немецкого языка. Дисциплина направлена на приобретение навыков стилистического анализа различного языкового материала.

Дисциплина «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов» логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс немецкого языка как иностранного», «Практика устной и письменной речи немецкого языка», «Лексикология и неология немецкого языка», «Практика перевода немецкого языка».

Целью дисциплины является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства со стилистическими возможностями современного немецкого языка на различных уровнях, с функционально-стилевой дифференциацией языка, а также с изобразительными и выразительными средствами.

Задачи:

- овладеть понятийным аппаратом дисциплины;
- выработать навыки стилистического анализа языкового материала;
- научить правильной интерпретации языковых явлений разных уровней;

- сформировать представление об особенностях использования языковых средств в зависимости от коммуникативного контекста;
- научить анализировать и интерпретировать тексты различных функциональных стилей.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-8: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знает	основы предпереводческого анализа текста: - называет основные этапы предпереводческого анализа текста; - перечисляет задачи и сложности предпереводческого анализа текста; - имеет представление о лингвострановедческих фоновых знаниях; - называет основные справочные и энциклопедические словари; - перечисляет полезные для переводчика онлайн-ресурсы; - кратко описывает языковой тип родного и изучаемого языка; - имеет представление о социокультурном своеобразии народа страны изучаемого языка.
	Умеет	осуществлять предпереводческий анализ текста: - определяет тип и жанр текста; - распознает в анализируемом тексте имена собственные, лексику с национально-культурной семантикой, идиомы, клише и иные устойчивые выражения, термины, а также лексику с социальными коннотациями, безэквивалентную лексику; - анализирует композицию и структуру текста, выявляет структурные и композиционные особенности высказывания / текста; - проводит стилистический анализ текста, выявляет стилистические фигуры, определяет языковой регистр (языковые регистры); - выбирает правильное (или традиционное) написание / звучание имен собственных; - определяет необходимые структурные трансформации отдельных фрагментов текста; - подбирает эквиваленты для устойчивых выражений, лексики с национально-культурной семантикой, терминов, лексики с социальными коннотациями; - выбирает подходящую стратегию для

		<p>передачи безэквивалентной лексики;</p> <ul style="list-style-type: none"> - подбирает подходящие задачам перевода словари и справочники.
	Владеет	<p>способностью планировать этапы предпереводческого анализа текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> - планирует этапы предпереводческого анализа текста с опорой на накопленный опыт; - дает оценку качеству выполненного предпереводческого анализа текста; - вырабатывает персональный алгоритм предпереводческого анализа текста, вносит в него коррективы.
<p>ПК – 13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	Знает	<p>грамматические, синтаксические и стилистические нормы исходного и конечного языков:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объясняет особенности устного последовательного перевода и устного перевода с листа; - имеет представление о языковом типе исходного и конечного языков; - называет типологические различия на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровне исходного и конечного языков, существенные для выполнения устного перевода; - называет различия стилистических норм исходного и конечного языков, существенные для выполнения устного перевода; - перечисляет принципы и этапы выполнения устного последовательного и устного перевода с листа; - имеет представление о типичных ошибках переводчика, связанных с несоблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм.
	Умеет	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> - распознает случаи нарушения нормы; - использует переводческие приемы для соблюдения норм лексической эквивалентности; - использует переводческие трансформации для соблюдения грамматических норм; - определяет стилистическое своеобразие и

		<p>темпоральные характеристики исходного текста;</p> <ul style="list-style-type: none"> - выбирает в конечном языке лексические средства и грамматические структуры, позволяющие добиться передачи стилистических особенностей исходного текста; - использует один из видов переводческой нотации при осуществлении устного последовательного перевода.
	Владеет	<p>способностью оценивать успешность выполненного перевода с точки зрения соблюдения норм лексической эквивалентности и стилистических норм обоих языков, а также темпоральных характеристик исходного текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет навык выполнения устного последовательного перевода с соблюдением темпоральных характеристик исходного текста; - дает оценку качеству выполненного (в том числе и иным лицом) перевода с точки зрения соблюдения темпоральных характеристик, норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм обоих языков; - выявляет переводческие ошибки и определяет их причины; - предлагает варианты коррекции и профилактики переводческих ошибок; - вырабатывает персональный алгоритм профилактики переводческих ошибок.
ПК -14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	<p>основы системы сокращенной переводческой записи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - называет основы системы сокращенной переводческой записи; - имеет представление о различных системах сокращенной записи.
	Умеет	<p>осуществлять сокращенную переводческую запись:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применяет приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; - в письменной форме зафиксировать наиболее сложные моменты для перевода (даты, числа, имена собственные, географические названия).
	Владеет	<p>способами и приемами выполнения сокращенной переводческой записи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вырабатывает собственные стратегии ведения сокращенной переводческой записи; - дает оценку качеству выполненной (в том числе и иным лицом) сокращенной переводческой

		записи.
<p>ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</p>	Знает	<p>основы международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - называет международные нормы и правила этикета и деловой этики; - определяет понятие бизнес-этикета; - перечисляет нормы современного международного бизнес-этикета, правила дипломатического этикета и деловой коммуникации; - объясняет уместность использования норм и правил международного этикета в зависимости от создавшейся ситуации межкультурного общения; - перечисляет основные положения, требующие использования правил международного этикета; - называет имиджевые требования к подбору гардероба и внешнему виду; - перечисляет и описывает типовые ситуации межкультурного общения, в которых действуют нормы международного или бизнес-этикета.
	Умеет	<p>осуществлять устную и письменную коммуникация с учетом норм международного этикета:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определяет тип ситуации устной или письменной коммуникации, анализируя коммуникативный контекст; - моделирует свое речевое поведение в условиях определенной ситуации межкультурного общения; - применяет на практике знание определенных норм международного и / или бизнес-этикета, подбирает дискурсивные стратегии с учетом конкретной ситуации межкультурного общения; - подбирает соответствующие коммуникативному контексту, выбранным дискурсивным стратегиям и нормам международного и / или бизнес-этикета, языковые средства; - ведет деловую переписку с учетом норм международного и бизнес-этикета; - обеспечивает деловые переговоры и переговоры официальных делегаций; - сопровождает туристическую группу.

	Владеет	<p>опытом осуществления устной и письменной коммуникация с учетом норм международного этикета:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет опыт осуществления адекватной конкретной ситуации межкультурной коммуникации, предполагающей соблюдение норм международного и бизнес-этикета; - предлагает возможные варианты корректировки поведения при общении с представителями различных культур и социумов, приводящего к коммуникативной неудаче; - обобщает личный опыт межкультурного общения, корректирует на основе личного опыта алгоритм действия в той или иной ситуации межкультурного общения; - проводит анализ современной социокультурной ситуации в стране изучаемого языка, экстраполирует полученное знание на свой опыт межкультурного общения.
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	обладать глубокими, специализированными знаниями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, на основе которых осуществляется критический анализ профессиональных задач и синтез способов их решения.
	Умеет	планировать профессиональную деятельность и принимать решения с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.
	Владеет	понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов» применяются методы активного обучения: лекция-беседа, дискуссия, мозговой штурм.

Аннотация дисциплины «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика»

Дисциплина «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (26 часов), лабораторные работы (12 часов), практические занятия (14 часов) и самостоятельная работа (92 часа). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7 и 8 семестрах.

Дисциплина «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика» является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение грамматического строя языка как системы взаимосвязанных явлений; истории немецкой грамматики, создавшей традиционную систему грамматической теории; основных методов современного лингвистического исследования в области германистики, как в России, так и за рубежом. Во время курса у студентов формируется критическое отношение к различным теоретическим трактовкам одних и тех же проблем, а также создается теоретическая база, необходимая для дальнейшей научно-исследовательской работы.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Практический курс немецкого языка», «Практика устной и письменной речи немецкого языка», «Лексикология и неология немецкого языка», «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка».

Целью курса является формирование системы общекультурных и профессиональных компетенций на основе изучения грамматического строя немецкого языка, основных разделов грамматики (морфологии и синтаксиса) и их соотношения, презентации методов описания грамматического строя, изучения актуального членения предложения и текста, семантической, структурной и коммуникативной целостности текста.

Задачи освоения дисциплины:

- представление общей картины современного состояния науки о языке;
- формирование у студентов критического подхода к рассматриваемым вопросам общего языкознания;

- ознакомление с современными лингвистическими теориями.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знает	основные понятия философии, теоретической и практической лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
	Умеет	пользоваться основными понятиями, терминами, теоретическими знаниями лексики и грамматики немецкого языка на практике
	Владеет	навыками применения полученных теоретических и практических знаний для решения профессиональных задач на немецком и русском языках
ПК-27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	Знает	методы ведения научной дискуссии, принципы научной работы
	Умеет	вести научную дискуссию, выдвигать гипотезы, пользоваться понятийным аппаратом философии, языкознания и лингвистики для их аргументации
	Владеет	навыками ведения научной дискуссии, логикой построения научного высказывания, использования теоретических знаний для аргументации гипотез, ведения научной работы на немецком языке
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования
	Умеет	собирать и анализировать материал для научного исследования
	Владеет	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике
ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области,	Знает	основные теоретические труды, проведенные в области теоретической грамматики немецкого языка и лингвистической прагматики

соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Умеет	сравнивать, анализировать и оценивать новые научные работы в области теоретической грамматики с уже существующими
	Владеет	навыками анализа теоретического и практического материала в области теоретической грамматики немецкого языка и лингвистической прагматики, проведения практического исследования, логического представления данных собственного научного исследования на русском и немецком языке

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-визуализация, дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практический курс английского языка»

Дисциплина «Практический курс английского языка» предназначена для студентов 1-4 курсов по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 33 зачетные единицы, 1188 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (556 часов, из них 288 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (632 часа, в том числе 207 часов на подготовку к экзаменам).

Дисциплина «Практический курс английского языка» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Изучение дисциплины необходимо для изучения большинства лингвистических дисциплин практической направленности, таких как «Иностранный язык», «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «Лексикография и информационные ресурсы», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Практика перевода английского языка», «Письменный специализированный перевод (английский язык)».

Содержание дисциплины «Практический курс английского языка» охватывает круг вопросов, связанных с формированием у студентов умений и развития навыков общения на английском языке в его письменной и устной формах.

Дисциплина «Практический курс английского языка» осуществляется в виде лабораторных работ и распределяется по восьми семестрам. Формами контроля являются: зачет в 1, 5, 7 семестрах, контрольная работа во 2 и 4 семестрах и экзамен в 1 – 4, 6, 8 семестрах. Курс читается на английском языке.

Цель: развитие навыков и умений аудирования, чтения, говорения и письма на английском языке, с акцентом на продуктивные виды речевой деятельности.

Задачи:

- Расширение активного и пассивного словарного запаса за счет значительного объема материала для чтения и аудирования, сопровождаемого большим количеством упражнений и заданий на лингвистическую и культурологическую интерпретацию текстов; за счет большого объема самостоятельной работы, контролируемой с помощью Интернет инструментов 2 поколения (Web 2.0 tools); за счет активного

применения проектной методики; за счет student-centered approach. При этом в данном курсе просматривается преемственность при организации работы студентов со словарями и справочными изданиями, в тренировочных и коммуникативных заданиях, в углублении работы по освоению сочетаемости слов и их контекстуальной интерпретации.

- Развитие навыков аудирования. При обучении аудированию студенты должны понимать аутентичную речь монологического и диалогического характера длительностью от 5 минут до 1 часа различной тематики, различных типов дискурса (интервью, лекция, доклад, телевизионная аналитическая программа). Для решения этой задачи используются преимущественно видео материалы. Видео сопровождается большим количеством предпросмотровых заданий, заданий на выявление общей идеи, деталей и интерпретации услышанного и увиденного.

- Развитие навыков чтения. При обучении чтению студенты работают с аутентичными текстами достаточно большого объема различной тематики и сопровождаемыми предтекстовыми заданиями и заданиями на развитие всех видов чтения с акцентом на изучающее чтение. Это прежде всего достигается за счет постепенного увеличения объема материала для чтения в классе, но и самостоятельного чтения, когда студенты осуществляют поиск материала для чтения по заданной теме и обмениваются статьями с последующим их обсуждением.

- Развитие навыков говорения. При обучении говорению особое внимание уделяется неподготовленной речи. Работа над подготовленной речью прежде всего реализуется через проектную деятельность, когда студенты представляют презентации по предложенной тематике. Работа над неподготовленной речью прежде всего реализуется через предпросмотровые и предтекстовые задания, интернализацию увиденного и прочитанного, организацию дискуссий по предложенной тематике.

- Развитие навыков письма. При обучении письму особое внимание уделяется логичности, смысловой наполненности и связности письменного текста. Большинство письменных заданий - это комментарии по поводу увиденного и прочитанного.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-15 владение этикой устного перевода	Знает	правила современного английского речевого этикета; основы и нормы этики устного перевода
	Умеет	профессионально верно выбирать общую стратегию перевода с учётом прагматической установки и типа текста оригинала и нормами этики в переводе
	Владеет	навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи, формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию
	Умеет	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации
	Владеет	приемами эффективного речевого общения в процессе ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной; навыками варьирования выбора языковых средств в соответствии со стилем речи; знаниями основных языковых норм в области второго иностранного языка (английского) на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практический курс английского языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы»

Курс «Лексикография и информационные ресурсы» предназначен для студентов 2 курса по направлению подготовки бакалавров 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (72 часа в интерактивной форме), самостоятельная работа студента (72 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Данный курс является обязательной дисциплиной вариативной части блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина «Лексикография и информационные ресурсы» связана с такими дисциплинами, как «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка», «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «Введение в спецфилологию и историю немецкого языка».

Дисциплина «Лексикография и информационные ресурсы» осуществляется в виде лабораторных работ и распределяется по двум семестрам (3 и 4 семестры). Формами контроля являются: зачет в конце 3 семестра и экзамен в конце 4 семестра. Курс читается на русском и английском языках.

Содержание данной дисциплины прежде всего обусловлено ее практической направленностью. Содержание курса формируется необходимостью помочь студентам овладеть умением ориентироваться во всем многообразии лексикографических источников и Интернет сайтов, сервисов и программ, используемых в филологии для обеспечения профессиональной, исследовательской, обучающей деятельности. Часть курса, посвященная лексикографии, охватывает следующий круг вопросов: предмет и задачи лексикографии, связь лексикографии с другими лингвистическими дисциплинами, периодизация лексикографии, история лексикографии Великобритании, США и России, типология словарей, структура словаря, структура словарной статьи, структура и основные характеристики учебных словарей, фонетическая, грамматическая семантическая информация о слове, информация о частотности, сочетаемости и идиоматике, особенности двуязычных электронных словарей, особенности толковых электронных словарей, прочие словари (тематические, специальные, иллюстрированные, видеословари). В части, посвященной информационным ресурсам, упор делается на поисковые и обучающие возможности Интернет ресурсов, а также на возможности обрабатывать большие объемы информации, при этом студенты не только учатся использовать уже существующие ресурсы, но и создавать свой контент с помощью Интернет инструментов 2 поколения.

Цель освоения курса «Лексикография и информационные ресурсы» — формирование у студентов умений и навыков использования современных лексикографических и информационных электронных ресурсов для оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование у студентов умений и навыков пользования бумажными и электронными словарями и справочными изданиями для оптимизации учебной, научной и профессиональной деятельности;
- ознакомление с основными типами электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности, их основными функциями и принципами работы;
- формирование навыков использования различных типов существующих электронных ресурсов для обеспечения эффективной профессиональной и исследовательской деятельности;
- формирование навыков создания собственного контента с использованием современных информационных технологий.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-28 владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Знает	основные современные методы научного исследования для поиска релевантной информации, основы библиографической культуры
	Умеет	извлекать и использовать информацию из различных источников для обеспечения профессиональной деятельности
	Владеет	навыками создания системы электронных закладок по заданной теме для индивидуального и коллективного пользования и их описания при помощи ключевых слов (тэгов)
ПК-29 владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	основные методики поиска релевантного материала в электронных системах, представленных электронными учебными и терминологическими словарями, корпусами национальных языков (BNC, COCA), а также алгоритмы обработки найденного материала с использованием электронных лексикографических средств

	Умеет	использовать методики поиска лингвистического материала в электронных словарях и корпусах национальных языков таким образом, что будет отобран только релевантный материал, соответствующий поставленному заданию
	Владеет	методиками обработки собранного на материале электронных словарей, баз данных и корпусов национальных языков релевантного лингвистического материала в соответствии в поставленным заданием
ПК-30 способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знает	критерии оценивания лексикографических исследований (учебные пособия, диссертации, научные статьи) для использования в самостоятельном исследовании
	Умеет	оценивать качественные характеристики лексикографических исследований (учебные пособия, диссертации, научные статьи) для использования в самостоятельном исследовании
	Владеет	навыками оценивания лексикографических исследований (учебные пособия, диссертации, научные статьи) для использования в самостоятельном исследовании
ПК-9 владение базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов	Знает	основные способы обработки текстового материала по лексикографии: реферирование и обобщение теоретического материала по лексикографии в виде источников различного типа (монографии и учебные пособия по лексикографии)
	Умеет	реферировать и обобщать теоретический материал по лексикографии в виде источников различного типа (монографии и учебные пособия по лексикографии)
	Владеет	навыками реферирования и обобщения теоретического материала по лексикографии в виде монографий и учебных пособий по лексикографии
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном	Знает	основные функции, предлагаемые современными текстовыми редакторами для оформления переведенного текста

текстовом редакторе	Умеет	использовать основные функции текстовых редакторов для корректирования и окончательного оформления переведенного текста
	Владеет	функциями текстовых редакторов для корректирования и окончательного оформления переведенного текста

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Лексикография и информационные ресурсы» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения:

Дискуссия. В ходе дискуссии со студентами обсуждаются достоинства и недостатки наиболее значимых британских словарей. Особое внимание уделяется тому, каким образом тот или иной словарь (в частности, тезаурус Роже, словарь С. Джонсона, словарь Н. Уэбстера) повлиял на развитие последующей лексикографической традиции.

Тренинг. В ходе тренинга выполняются групповые задания, направленные на развитие скорости использования как печатных, так и электронных словарных изданий, а именно:

(а) задание, в ходе которого необходимо найти в строке зашифрованные слова. Некоторое количество букв в начале и в конце строки — лишние. Студенты отвечают на следующие вопросы: 1. Какие буквы в начале и конце цепочки слов лишние? 2. Сколько слов вы нашли? 3. Как произносятся эти слова? 4. Что общего у всех слов?

(б) задание, в ходе которого необходимо максимально быстро ответить на вопросы, используя словарь. Студенты отвечают на следующие вопросы: 1. Назовите первое и последнее заглавное слово на этой странице. 2. Какое здесь самое длинное заглавное слово? 3. Сколько на этой странице прилагательных? 4. Есть ли на странице идиомы? Если да, назовите их. Что они означают? 5. У какого слова на странице больше всего значений?

Аннотация рабочей программы дисциплины «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика»

Дисциплина «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика» предназначен для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, 288 часов. Учебным планом предусмотрены лекции (62 часа), практические занятия (62 часа) и самостоятельная работа студента в объеме 164 часов, в том числе 90 часов на подготовку к экзамену. Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены зачет и экзамен.

Дисциплина «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика» является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 учебного плана.

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Дисциплина связана с рядом других дисциплин, входящих в учебный план программы подготовки бакалавров по профилю «Перевод и переводоведение», в том числе «Введение в языкознание», «Лексикология и неология немецкого языка», «Практический курс немецкого языка как иностранного», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов», «Практика перевода немецкого языка».

Целью курса настоящего курса является формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики общей и частной теории языка, а также принципов моделирования переводческой деятельности. Практическая часть способствует повышению уровня владения иностранным

и родным языками и совершенствованию навыков письменного и устного перевода.

Задачи:

- закрепление навыка культуры чтения и лингвостилистического анализа текстов различной жанровой принадлежности;
- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
- умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
- умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в интернет-ресурсах);
- углубление практических навыков использования релевантных технических приемов; перевода единиц различных языковых уровней (фонетического, морфологического, лексического, грамматико-синтаксического);
- умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
- отработка этапов редактирования текста перевода;
- обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ПК-8: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания</p>	Знает	<p>основы предпереводческого анализа текста: - называет основные этапы предпереводческого анализа текста; - перечисляет задачи и сложности предпереводческого анализа текста; - имеет представление о лингвострановедческих фоновых знаниях; - называет основные справочные и энциклопедические словари; - перечисляет полезные для переводчика онлайн-ресурсы; - кратко описывает языковой тип родного и изучаемого языка; - имеет представление о социокультурном своеобразии народа страны изучаемого языка.</p>
	Умеет	<p>осуществлять предпереводческий анализ текста:</p>

		<ul style="list-style-type: none"> - определяет тип и жанр текста; - распознает в анализируемом тексте имена собственные, лексику с национально-культурной семантикой, идиомы, клише и иные устойчивые выражения, термины, а также лексику с социальными коннотациями, безэквивалентную лексику; - анализирует композицию и структуру текста, выявляет структурные и композиционные особенности высказывания / текста; - проводит стилистический анализ текста, выявляет стилистические фигуры, определяет языковой регистр (языковые регистры); - выбирает правильное (или традиционное) написание / звучание имен собственных; - определяет необходимые структурные трансформации отдельных фрагментов текста; - подбирает эквиваленты для устойчивых выражений, лексики с национально-культурной семантикой, терминов, лексики с социальными коннотациями; - выбирает подходящую стратегию для передачи безэквивалентной лексики; - подбирает подходящие задачам перевода словари и справочники.
	Владеет	<p>способностью планировать этапы предпереводческого анализа текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> - планирует этапы предпереводческого анализа текста с опорой на накопленный опыт; - дает оценку качеству выполненного предпереводческого анализа текста; - вырабатывает персональный алгоритм предпереводческого анализа текста, вносит в него коррективы.
<p>ПК-9: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	Знает	<p>методику подготовки к переводам различного типа:</p> <ul style="list-style-type: none"> - называет виды перевода, описывает специфику каждого из видов; - перечисляет справочные издания и онлайн ресурсы, полезные переводчику.
	Умеет	<p>готовиться к осуществлению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях:</p> <ul style="list-style-type: none"> - получает максимум информации по тематике предстоящего мероприятия; - собирает необходимую для осуществления перевода информацию; - подбирает справочные издания, словари (в

		<p>том числе, онлайн) подходящие по тематике перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> - составляет тематические словари перевода; - уточняет значения терминов и составляет терминологический словарь перевода по теме перевода; - согласовывает с заказчиком часто встречающиеся термины - при необходимости уточняет транслитерацию имен собственных.
	Владеет	<p>методикой планирования различных этапов перевода:</p> <ul style="list-style-type: none"> - планирует этапы перевода деятельности различного типа; - систематизирует накопленный опыт, терминологию, теории и методы перевода, понятийный аппарат; - определяет возникшие проблемы, а также пути, способы, стратегии решения проблемных ситуаций.
<p>ПК-10: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода</p>	Знает	<p>грамматические, синтаксические и стилистические нормы исходного и конечного языков:</p> <ul style="list-style-type: none"> - называет виды эквивалентности; - перечисляет и иллюстрирует основные переводческие приёмы; - перечисляет и иллюстрирует основные переводческие трансформации; - называет условия для использования тех или иных переводческих трансформаций и приёмов; - имеет представление о языковом типе (основных типологических характеристиках) родного и иностранного языков.
	Умеет	<p>осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм:</p> <ul style="list-style-type: none"> - распознаёт безэквивалентную лексику и выбирает подходящую стратегию её перевода; - определяет композиционные (структурные), прагматические и стилистические параметры конечного текста перевода с учётом типологических различий двух языков; - использует переводческие приёмы и трансформации для достижения наибольшей эквивалентности.
	Владеет	<p>способностью оценивать успешность</p>

		<p>выполненного перевода с точки зрения соблюдения норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм обоих языков:</p> <ul style="list-style-type: none"> - даёт оценку качеству выполненного перевода с точки зрения достижения эквивалентности и сохранения смыслового, прагматического и композиционного инварианта; - выявляет переводческие ошибки и определяет их причины; - предлагает варианты коррекции и профилактики переводческих ошибок; - систематизирует новый опыт; - вырабатывает персональный алгоритм профилактики переводческих ошибок.
<p>ПК -11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Знает</p>	<p>грамматические, синтаксические и стилистические нормы исходного и конечного языков:</p> <ul style="list-style-type: none"> - толкует понятия «норма», «стилистическая норма», «лексическая эквивалентность», «грамматическая норма»; - имеет представление о языковом типе исходного и конечного языков; - называет типологические различия на морфологическом, лексическом и синтаксическом уровне исходного и конечного языков, существенные для выполнения письменного перевода; - называет различия стилистических норм исходного и конечного языков, существенные для выполнения письменного перевода; - перечисляет принципы и этапы выполнения письменного перевода; - имеет представление о типичных ошибках переводчика, связанных с несоблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм.
	<p>Умеет</p>	<p>осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм:</p> <ul style="list-style-type: none"> - распознает случаи нарушения нормы; - использует переводческие приемы для соблюдения норм лексической эквивалентности; - использует переводческие трансформации для соблюдения грамматических норм; - определяет стилистическое своеобразие исходного текста;

		<ul style="list-style-type: none"> - выбирает в языке перевода лексические средства и грамматические структуры, позволяющие добиться передачи стилистических особенностей исходного текста.
	Владеет	<p>навыком письменного перевода текстов различных стилей:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет навык перевода научной, учебной, технической, общественно-политической, экономической и другую специальной литературы; - имеет навык перевода художественных текстов; - имеет опыт составления официальных писем на японском языке.
<p>ПК-13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик и сходного текста</p>	Знает	<p>грамматические, синтаксические и стилистические нормы исходного и конечного языков:</p> <ul style="list-style-type: none"> - объясняет особенности устного последовательного перевода и устного перевода с листа; - имеет представление о языковом типе исходного и конечного языков; - называет типологические различия на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровне исходного и конечного языков, существенные для выполнения устного перевода; - называет различия стилистических норм исходного и конечного языков, существенные для выполнения устного перевода; - перечисляет принципы и этапы выполнения устного последовательного и устного перевода с листа; - имеет представление о типичных ошибках переводчика, связанных с несоблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм.
	Умеет	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> - распознает случаи нарушения нормы; - использует переводческие приемы для соблюдения норм лексической эквивалентности; - использует переводческие трансформации

		<p>для соблюдения грамматических норм;</p> <ul style="list-style-type: none"> - определяет стилистическое своеобразие и темпоральные характеристики исходного текста; - выбирает в конечном языке лексические средства и грамматические структуры, позволяющие добиться передачи стилистических особенностей исходного текста; - использует один из видов переводческой нотации при осуществлении устного последовательного перевода.
	Владеет	<p>способностью оценивать успешность выполненного перевода с точки зрения соблюдения норм лексической эквивалентности и стилистических норм обоих языков, а также темпоральных характеристик исходного текста:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет навык выполнения устного последовательного перевода с соблюдением темпоральных характеристик исходного текста; - дает оценку качеству выполненного (в том числе и иным лицом) перевода с точки зрения соблюдения темпоральных характеристик, норм лексической эквивалентности, грамматических и стилистических норм обоих языков; - выявляет переводческие ошибки и определяет их причины; - предлагает варианты коррекции и профилактики переводческих ошибок; - вырабатывает персональный алгоритм профилактики переводческих ошибок.

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика» применяются методы активного обучения: лекция-беседа, дискуссия, матричный анализ, тезирование, составление интеллект-карты, ролевой игры.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Элективные курсы по физической культуре»

Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» предназначена для бакалавров, первого курса обучения, обучающихся по всем направлениям подготовки, реализуемым в ДВФУ, кроме направлений: 43.03.02 Туризм; 38.03.06 Торговое дело; 14.03.02 Ядерная физика и технологии; 09.03.02 Информационные системы и технологии; 39.03.01 Социология; 39.03.02 Социальная работа; 20.03.01 Техносферная безопасность; 07.03.03 Дизайн архитектурной среды; 15.03.04 Автоматизация технологических процессов и производств; 15.03.05 Конструкторско-технологическое обеспечение машиностроительных производств; 45.03.02 Лингвистика. Дисциплина разработана в соответствии с образовательными стандартами соответствующих направлений бакалавриата, самостоятельно устанавливаемыми ДВФУ.

Трудоемкость дисциплины «Элективные курсы по физической культуре и спорту» составляет 72 академических часа. Дисциплина «Элективные курсы по физической культуре и спорту» относится к дисциплинам по выбору вариативной части учебного плана. Курс является продолжением дисциплины «Физическая культура» и связан с дисциплиной «Основы проектной деятельности», поскольку нацелен на формирование навыков командной работы, а также с курсом «Безопасность жизнедеятельности», поскольку физическая активность рассматривается, как неотъемлемая компонента качества жизни. Учебным планом предусмотрено 72 часа практических занятий.

Цель изучаемой дисциплины - формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Задачи изучаемой дисциплины:

- формирование физической культуры личности будущего профессионала, востребованного на современном рынке труда;
- развитие физических качеств и способностей, совершенствование функциональных возможностей организма, укрепление индивидуального здоровья;
- обогащение индивидуального опыта занятий специально-прикладными физическими упражнениями и базовыми видами спорта;
- овладение системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков;
- освоение системы знаний о занятиях физической культурой, их роли в формировании здорового образа жизни;
- овладение навыками творческого сотрудничества в коллективных формах занятий физическими упражнениями.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные компетенции.

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК-15 ² способность использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знает	-общие теоретические аспекты о занятиях физической культурой, их роль и значение в формировании здорового образа жизни; - принципы и методiku организации, судейства физкультурно-оздоровительных и спортивно-массовых мероприятий
	Умеет	- самостоятельно выстраивать индивидуальную траекторию физкультурно-спортивных достижений; -использовать разнообразные средства и методы физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, повышения работоспособности; -использовать способы самоконтроля своего физического состояния;

² Для направлений подготовки: 46.03.01 История, 37.03.02 Конфликтология – ОК-14; 19.03.04 Технология продукции и организация общественного питания, 42.03.02 Журналистика – ОК-16; 34.03.01 Сестринское дело – ОК-13; 41.03.05 Международные отношения – ОК-17; 41.03.01 Зарубежное регионоведение – ОК-19.

		<ul style="list-style-type: none"> - работать в команде ради достижения общих и личных целей
	<p>Владеет</p>	<ul style="list-style-type: none"> -разнообразными формами и видами физкультурной деятельности для организации здорового образа жизни; -способами самоконтроля индивидуальных показателей здоровья, физической подготовленности; - двигательными действиями базовых видов спорта и активно применяет их в игровой и соревновательной деятельности; - системой профессионально и жизненно значимых практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление физического и психического здоровья

Аннотация дисциплины «Практика устной и письменной речи немецкого языка»

Дисциплина «Практика устной и письменной речи немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 22 зачётные единицы, 792 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (280 часов) и самостоятельная работа (512 часов). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Дисциплина «Практика устной и письменной речи немецкого языка» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является коммуникативно-направленное, взаимосвязанное обучение следующим видам деятельности: устная и письменная речь, чтение, восприятие на слух. Дисциплина предполагает формирование у студентов представления о грамматическом строе немецкого языка и на развитие умений и навыков грамматически правильной письменной и устной речи. В рамках курса рассматриваются характерные черты и особенности функционирования элементов грамматической системы, приводятся типовые ситуации употребления грамматических форм и конструкций.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий язык как иностранный)», «Иностранный язык (немецкий)», «Лексикология и неология немецкого языка» и «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Целью курса является формирование и развитие коммуникативной компетенции в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка, формирование адекватного представления об основных закономерностях и современных тенденциях развития изучаемого языка, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;

- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;

- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности.

- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения.

- создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	основные различия между языком оригинала и языком перевода
	Умеет	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях
	Владеет	навыками выполнения качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основы обращения с компьютерным текстовым редактором, его функции
	Умеет	оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками работы с компьютерным текстовым редактором
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной	Знает	разнообразные языковые средства, основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка

компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Владеет	способностью свободно и бегло выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка, навыками аудирования, письма и межкультурной коммуникации
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования
	Умеет	собирать и анализировать материал для научного исследования
	Владеет	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи немецкого языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: брейнсторм, дискуссия, ролевая игра.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практикум по немецкому языку»

Дисциплина «Практикум по немецкому языку» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 22 зачётные единицы, 792 часа. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (280 часов) и самостоятельная работа (512 часов). Дисциплина реализуется на 1-4 курсах в 1-7 семестрах.

Дисциплина «Практикум по немецкому языку» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержанием дисциплины является изучение фонетики, грамматики, лексики немецкого языка, которые позволят студентам овладеть навыками устной и письменной речи на немецком языке. Дисциплина призвана способствовать расширению лингвистического кругозора, содействию усвоения изучаемых иностранных языков, выработки у будущих лингвистов основы лингвистического анализа текста.

Курс построен с широкой опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий язык как иностранный)», «Иностранный язык (немецкий)», «Лексикология и неология немецкого языка» и «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Целью дисциплины «Практикум немецкого языка» является развитие всех видов речевой деятельности на немецком языке на основе знакомства с особенностями произношения, грамматическим строем и словарным составом немецкого языка.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;
- научить их правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;
- сформировать у студентов глубокое понимание закономерностей изучаемого языка в сопоставлении его с русским, сознательно использовать ресурсы языка в профессиональной деятельности;

- расширить их социокультурные знания, сформировать и развить у студентов базовые компетенции, обеспечивающие эффективность иноязычного общения;

- создать необходимые условия для эффективного развития интеллектуального, творческого, научного потенциала студентов, что позволит им в дальнейшем самостоятельно совершенствовать свой профессионализм и осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	основные различия между языком оригинала и языком перевода
	Умеет	преодолевать переводческие трудности на грамматическом, лексическом и стилистическом уровнях
	Владеет	навыками выполнения качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основы обращения с компьютерным текстовым редактором, его функции
	Умеет	оформлять текст в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками работы с компьютерным текстовым редактором
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2	Знает	разнообразные языковые средства, основы фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей немецкого языка
	Умеет	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка
	Владеет	способностью свободно и бегло выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства немецкого языка, навыками аудирования, письма и межкультурной коммуникации

(Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка		
ПК-29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Знает	способы поиска теоретического и практического материала для научного исследования
	Умеет	собирать и анализировать материал для научного исследования
	Владеет	навыками анализа и обработки теоретического и практического материала для научного исследования, способами применения данных исследования на практике

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практикум по немецкому языку» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: круглый стол, дискуссия, брейнсторминг, ролевая игра, активное чтение.

Аннотация рабочей программы дисциплины «Язык и культура (ареал немецкого языка)»

Дисциплина «Язык и культура (ареал немецкого языка)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекции (72 часа) и самостоятельная работа студента в объеме 72 часов. Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5-6 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены зачеты.

Дисциплина «Язык и культура (ареал немецкого языка)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1 учебного плана.

Содержание курса предполагает изучение истории, географии, политики и культуры Германии, Австрии и Швейцарии, обогащение в плане лингвострановедческой лексики словарного запаса, а также дальнейшее развитие навыков устной речи.

Дисциплина связана с рядом других дисциплин, входящих в учебный план программы подготовки бакалавров по профилю «Перевод и переводоведение», в том числе «Практический курс немецкого языка как иностранного», «Иностранный язык (немецкий)», «Практика устной и письменной речи немецкого языка» и «Практика перевода немецкого языка».

Целью курса является знакомство с этапами формирования немецкой территории, историческими особенностями формирования немецкого государства, его административным устройством, геоэкономическими предпосылками формирования самобытных культур немецких регионов, дать представление о национально-культурной специфике Германии, а также Австрии и Швейцарии.

В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научного материала, посвященного природно-географическим, историческим, национальным, социальным, экономическим, политическим и культурным аспектам Германии, Австрии и Швейцарии.

Задачи:

- ознакомить студентов с географическим положением, землями / кантонами и их расположением на карте;
- изучить историческое, политическое, экономическое, демографическое и культурное развитие немецкоговорящих стран;
- изучить особенности менталитета, национального характера, традиций, обычаев и уклада жизни;

- знать и понимать - уметь критически оценивать предлагаемый материал и активно работать с ним;

- научиться использовать справочную литературу и словари;

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	способы преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками и готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	<p>основы международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения:</p> <ul style="list-style-type: none"> - называет международные нормы и правила этикета и деловой этики; - определяет понятие бизнес-этикета; - перечисляет нормы современного международного бизнес-этикета, правила дипломатического этикета и деловой коммуникации; - объясняет уместность использования норм и правил международного этикета в зависимости от создавшейся ситуации межкультурного общения; - перечисляет основные положения, требующие использования правил международного этикета; - называет имиджевые требования к подбору гардероба и внешнему виду; - перечисляет и описывает типовые ситуации межкультурного общения, в которых действуют нормы международного или бизнес-этикета.
	Умеет	осуществлять устную и письменную

		<p>коммуникация с учетом норм международного этикета:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определяет тип ситуации устной или письменной коммуникации, анализируя коммуникативный контекст; - моделирует свое речевое поведение в условиях определенной ситуации межкультурного общения; - применяет на практике знание определенных норм международного и / или бизнес-этикета, подбирает дискурсивные стратегии с учетом конкретной ситуации межкультурного общения; - подбирает соответствующие коммуникативному контексту, выбранным дискурсивным стратегиям и нормам международного и / или бизнес-этикета, языковые средства; - ведет деловую переписку с учетом норм международного и бизнес-этикета; - обеспечивает деловые переговоры и переговоры официальных делегаций; - сопровождает туристическую группу.
	Владеет	<p>опытом осуществления устной и письменной коммуникация с учетом норм международного этикета:</p> <ul style="list-style-type: none"> - имеет опыт осуществления адекватной конкретной ситуации межкультурной коммуникации, предполагающей соблюдение норм международного и бизнес-этикета; - предлагает возможные варианты корректировки поведения при общении с представителями различных культур и социумов, приводящего к коммуникативной неудаче; - обобщает личный опыт межкультурного общения, корректирует на основе личного опыта алгоритм действия в той или иной ситуации межкультурного общения; - проводит анализ современной социокультурной ситуации в стране изучаемого языка, экстраполирует полученное знание на свой опыт межкультурного общения.
ПК-17: способность	Знает	маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

<p>осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 -C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>		<p>-концептуальную и языковую картину мира носителей языка иноязычных культур; -лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера; -культурное наследие, государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения страны изучаемого языка.</p>
	Умеет	<p>- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; - характеризовать общественно политические реалии с учетом лингвострановедческой специфики страны; -использовать полученные знания для решения профессиональных задач.</p>
	Владеет	<p>- методами сравнения языковой картины мира носителей родного и иностранного языка; - невербальными средствами общения.</p>
<p>ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	Знает	<p>обладать глубокими, специализированными знаниями философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, на основе которых осуществляется критический анализ профессиональных задач и синтез способов их решения.</p>
	Умеет	<p>планировать профессиональную деятельность и принимать решения с использованием понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.</p>
	Владеет	<p>понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Язык и культура (ареал немецкого языка)» применяются методы активного

обучения: лекция-беседа, проблемная лекция, лекция-визуализация, дискуссия.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Язык и культура (ареал английского языка)»

Дисциплина «Язык и культура (ареал английского языка)» предназначена для студентов 3 курса по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 академических часа). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (72 часа) и самостоятельная работа (72 часа).

Дисциплина «Язык и культура (ареал английского языка)» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими курсами, как «Практический курс английского языка», «Иностранный язык», «История», «Введение в языкознание», «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «История литературы и культуры стран изучаемых языков».

В курсе осваиваются базовые лингвокультурологические понятия и систематизируются знания о странах изучаемого языка в рамках следующих тем: социокультурные особенности географического положения; климатические условия; состав населения; языковая ситуация (германские и кельтские языки); государственные институты (управление, религия, образование, судебная система); повседневная бытовая и праздничная культура страны изучаемого языка; Британия и США в современном мире: глобальная и локальная англосаксонская идентичность.

Систематизированные фоновые знания, приобретаемые студентами в рамках курса, способствуют формированию общей и профессиональной культуры лингвиста, закладывают основу для адекватного понимания устного и письменного текста на английском языке.

Поскольку курс читается на английском языке, студенты получают возможность расширить свой словарный запас за счет специальной лексики из области политики, образования, религии, правовых знаний и т. д. Каждая лекция сопровождается списком слов, в первую очередь реалий, необходимых для усвоения.

Дисциплина «Язык и культура (ареал английского языка)» реализуется на 3 курсе в 5 и 6 семестрах, завершающихся зачетом.

Цель курса - ознакомить студентов с особенностями англоязычных лингвокультур: географией, историей, политическим устройством, институциональной и бытовой культурой и т. д. стран изучаемого языка.

Задачи:

- формирование языковой личности студента-гуманитария,

- моделирование его культурного тезауруса,
- формирование его лингвокультурологической компетенции.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (обще профессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК-9 готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	Знает	систему культурных стереотипов англоязычных социумов и способы их преодоления в межкультурном диалоге; основные параметры межкультурной коммуникации с участием носителей англофонных лингвокультур
	Умеет	преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог с участниками – представителями англофонных лингвокультур в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками успешной межкультурной коммуникации на английском языке как в общей, так и профессиональной сферах общения
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила профессионального поведения переводчика в различных ситуациях устной коммуникации на английском и русском языках
	Умеет	применить международный этикет и правила поведения переводчика в условиях коммуникации на английском и русском языках
	Владеет	навыками перевода с соблюдением норм, этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода на английском и русском языках
ПК - 17 способность осуществлять межкультурный	Знает	принципы организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя

<p>диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка</p>		второго иностранного языка на уровне B2
	Умеет	руководствоваться принципами организации межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2
	Владеет	языковыми навыками участника межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на английском языке на уровне языковой компетенции B2 - C1, или в качестве пользователя второго иностранного языка на уровне B2
<p>ПК-26 способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	Знает	систему базовых понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в области лингвокультурологических исследований англоязычных социумов
	Умеет	применить систему базовых понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач в области лингвокультурологических исследований англоязычных социумов
	Владеет	навыками использования понятийного и терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для проведения научно-исследовательской работы в области региональных исследований англофонных лингвокультур

Аннотация рабочей программы дисциплины «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»

Дисциплина «Практика перевода немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 10 зачётных единиц, 360 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (204 часа, в том числе 78 часов с использованием МАО) и самостоятельная работа в объеме 156 часов. Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен в 6 и 8, зачет в 5, 7 и 8 семестрах.

Дисциплина «Практика перевода немецкого языка» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Содержание дисциплины предполагает отработку основных переводческих навыков, таких как устный и письменный перевод, перевод с записями, реферативный перевод, предпереводческий и трансформационный анализ текста. Данный курс также предусматривает использование стратегий развития памяти и аналитических способностей, а именно компрессии, мнемотехники, переводческой скорописи и умения работать с прецизионной информацией, без которых работа переводчика невозможна.

Дисциплина «Практика перевода немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий)», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Лексикология и неология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Целью курса является развитие навыков и усвоение методик, необходимых для осуществления устного и письменного перевода с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный, и отработка их на практике.

Задачи освоения дисциплины:

- освоить определенный набор лексики для осуществления перевода текстов определенной тематики;
- освоить существующие способы перевода конкретных типов лексических единиц и фраз, характерных для искомого языка перевода;
- основные виды переводческих трансформаций, используемых при создании вторичного текста (перевода);
- осветить особенности перевода текста с учетом стилистической направленности и коммуникативной ситуации;
- научить проводить предпереводческий анализ текста;
- создавать компрессированный вариант текста оригинала и выполнять реферативный перевод;

- выполнять устный последовательный перевод;
- выполнять письменный перевод;
- привлекать различные текстовые и цифровые ресурсы в качестве вспомогательного средства при переводе.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	базовые различия между языком оригинала и языком перевода на лексическом грамматическом и стилистическом уровнях; основы письменного перевода; методику подготовки к выполнению перевода, включая правила поиска информации в справочной, специальной литературе и поисковых системах;
	Умеет	применять правила оформления письменного перевода, составления письменных рефератов и аннотаций иноязычных текстов на русском языке и русскоязычных текстов на иностранном языке; осуществлять письменный перевод текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности;
	Владеет	навыками выполнения различных типов качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка и правил составления текстов; навыками грамотной аргументации своих переводческих решений; редактирования и анализа письменных переводов различного уровня сложности;
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основы обработки текста в текстовом редакторе Word: форматы текстовых и табличных данных, правила форматирования документов;
	Умеет	использовать знания в области владения компьютерной техникой и средства ввода текстовой информации; правильно и грамотно создать текстовый документ;
	Владеет	на профессиональном уровне навыками процесса набора, форматирования, сохранения, копирования и резервирования текстовых документов; навыками работы со стилями,

		таблицами, списками, заголовками и другими элементами форматирования;
ПК-13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знает	базовые правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
	Умеет	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности; использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
	Владеет	навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа текстов различного уровня сложности с учетом специфики ситуации межкультурного общения, принимая во внимание дискурсивные характеристики текста перевода и исходного текста; развернутой системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основы универсальной переводческой скорописи;
	Умеет	преобразовывать текст в запись при помощи скорописи и дешифровать данную запись в полноценный устный текст;
	Владеет	на продвинутом уровне навыками использования переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода;
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила поведения переводчика; нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;
	Умеет	применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и межкультурного общения;
	Владеет	международным этикетом в необходимом объеме в соответствии с учебной программой и правилами поведения переводчика на профессиональном уровне в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы,

		обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
--	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода немецкого языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: ролевая игра, дискуссия, активное чтение.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Письменный специализированный перевод (немецкий язык)»

Дисциплина «Письменный специализированный перевод (немецкий язык)» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, Профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 10 зачётных единиц, 360 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы в объеме 204 часа и самостоятельная работа в объеме 156 часов. Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 5-8 семестрах. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен экзамен в 6 и 8, зачет в 5, 7 и 8 семестрах.

Дисциплина «Письменный специализированный перевод (немецкий язык)» является дисциплиной по выбору вариативной части блока 1.

Дисциплина содержательно поливекторна: с одной стороны, она направлена на совершенствование основных компетенционных навыков, таких как работа с прецизионной информацией, использование текстовой компрессии, переводческой скорописи, осуществление письменного и устного перевода; с другой стороны, она включает знакомство с основными проблемами и методами перевода специализированных текстов экономической, экологической и медицинской тематик, переводческий и предпереводческий анализ языковых единиц исходного и конечного текстового продуктов. Внимание к аналитическим аспектам перевода тематически и семантически обособленного материала является ключевым и определяет структуру каждого аудиторного занятия, неотъемлемым элементом которого является дискуссионная составляющая. Немецкий общественный дискурс традиционно конституируется не только политической, но и в равной степени экономической, экологической, а в последние время также и медицинской тематиками, на основе которых сформирован текстовый материал для данной дисциплины.

Дисциплина «Письменный специализированный перевод (немецкий язык)» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Практический курс иностранного языка (немецкий)», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Лексикология и неология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов».

Целью курса является усвоение методик, необходимых для осуществления устного и письменного перевода специализированных текстов с иностранного языка на родной и с родного языка на иностранный, а также выработка навыков дивергентного предпереводческого и переводческого и анализа.

Задачи освоения дисциплины:

- овладеть системой знаний лингвистических основ специального перевода;

- знать и понимать основные методы специального перевода;
- сформировать у студентов представление о специфике использования языковых средств в текстах экономической, экологической, медицинской тематики;
- сформировать навык выбора стратегии перевода в зависимости от природы языкового материала;
- выработать навыки предпереводческого и переводческого анализа тематически обусловленного текстового, аудио или видеоматериала;
- осуществлять различные типы перевода в соответствии с информационным содержанием, внешней и внутренней структурой исходного и конечного текстов;
- освоить набор специальной лексики для осуществления устного и письменного перевода;
- освоить существующие способы перевода лексических единиц и синтаксических конструкций, характерных для специализированных текстов;
- ознакомиться с типовыми характеристиками и анализом текстов научного, научно-публицистического стилей для их дальнейшего перевода;
- знать и понимать проблемы переводческой эквивалентности в зависимости от типа исходного языкового материала;
- ознакомиться с видами переводческих трансформаций, используемых при создании вторичного текста;
- создавать компрессированный вариант текста оригинала и выполнять реферативный перевод;
- выполнять устный последовательный перевод;
- выполнять письменный перевод;
- привлекать различные текстовые и цифровые ресурсы, в качестве вспомогательного средства при переводе.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-11: способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знает	базовые различия между языком оригинала и языком перевода на лексическом грамматическом и стилистическом уровнях; основы письменного перевода; методику подготовки к выполнению перевода, включая правила поиска информации в справочной, специальной литературе и поисковых системах;
	Умеет	применять правила оформления письменного перевода, составления

		<p>письменных рефератов и аннотаций иноязычных текстов на русском языке и русскоязычных текстов на иностранном языке;</p> <p>осуществлять письменный перевод текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности;</p>
	Владеет	<p>навыками выполнения различных типов качественного письменного перевода с соблюдением всех норм литературного языка и правил составления текстов;</p> <p>навыками грамотной аргументации своих переводческих решений;</p> <p>редактирования и анализа письменных переводов различного уровня сложности;</p>
ПК-12: способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	<p>основы обработки текста в текстовом редакторе Word: форматы текстовых и табличных данных, правила форматирования документов;</p>
	Умеет	<p>использовать знания в области владения компьютерной техникой и средства ввода текстовой информации;</p> <p>правильно и грамотно создать текстовый документ;</p>
	Владеет	<p>на профессиональном уровне навыками процесса набора, форматирования, сохранения, копирования и резервирования текстовых документов;</p> <p>навыками работы со стилями, таблицами, списками, заголовками и другими элементами форматирования;</p>
ПК-13: способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Знает	<p>базовые правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа;</p> <p>основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>
	Умеет	<p>осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа текстов среднего уровня сложности с соблюдением норм эквивалентности;</p> <p>использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</p>
	Владеет	<p>навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа текстов различного уровня сложности с учетом специфики ситуации межкультурного общения, принимая во</p>

		внимание дискурсивные характеристики текста перевода и исходного текста; развернутой системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК-14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основы универсальной переводческой скорописи;
	Умеет	преобразовывать текст в записи при помощи скорописи и дешифровать данную записи в полноценный устный текст;
	Владеет	на продвинутом уровне навыками использования переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода;
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	международный этикет и правила поведения переводчика; нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения;
	Умеет	применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода и межкультурного общения;
	Владеет	международным этикетом в необходимом объеме в соответствии с учебной программой и правилами поведения переводчика на профессиональном уровне в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Практика перевода английского языка»

Дисциплина «Практика перевода английского языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, 288 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (124 часа, из них 76 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (164 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Практика перевода английского языка» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина связана с рядом других дисциплин теоретической и практической направленности, в том числе «Введение в языкознание», «Практический курс английского языка», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Практика перевода немецкого языка».

Содержание курса предполагает изучение основных разделов науки о переводе, в рамках которых перевод рассматривается и как процесс и как результат, знакомство с основным терминологическим аппаратом дисциплины, создание теоретической базы для формирования умений и навыков устного и письменного перевода, изучение основных концепций, методов, моделей и видов перевода, путей достижения эквивалентности в переводе, изучение лексических, грамматических, стилистических проблем перевода и переводческих ошибок.

Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 6-8 семестрах при очной форме обучения. В качестве форм отчетности по дисциплине предусмотрены экзамен в 6 семестре и зачеты в 7, 8 семестрах.

Цель: формирование у студентов основ теоретических знаний и приобретение студентами практических навыков, необходимых для успешного осуществления языкового посредничества в актах межкультурной коммуникации.

В теоретической части данная специальная дисциплина направлена на системное изложение научной проблематики общей и частной теории языка, а также принципов моделирования переводческой деятельности. Практическая часть способствует повышению уровня владения иностранным и родным языками и совершенствованию навыков письменного и устного перевода.

Задачи:

- развитие умения делать устный абзачно-фразовый перевод с помощью переводческой скорописи;
- умение осуществлять односторонний и двусторонний перевод;
- умение работы со словарями, справочниками, банками данных как в бумажном, так и в электронном виде;

- умение компрессировать текст в условиях синхронизации звуко- и видеоряда.
- умение организовать и участвовать в коллективной проектной деятельности в рамках поставленной профессиональной задачи.
- развитие навыка извлечения главной информации из специального текста;
- умение распознавать контекстуальное значение единицы и подбирать адекватный эквивалент в языке перевода;
- умение быстро находить экстралингвистические сведения в справочной литературе (словарях, энциклопедиях и т.д., в Интернет-ресурсах);
- углубление практических навыков использования релевантных технических приемов;
- умение адекватно передать прагматическую информацию текста исходя из его жанровой специфики;
- отработка этапов редактирования текста перевода;
- обучение технике перевода с листа и устного (последовательного) перевода.

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	правила и способы оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе
	Умеет	оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
	Владеет	навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-14 владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Умеет	применять основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Владеет	навыками использования основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода

ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	Знает	нормы международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Умеет	придерживаться норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Владеет	навыками применения норм международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	нормы и правила, в соответствии с которыми осуществляется межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, требования к иноязычной коммуникативной компетенции в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка
	Умеет	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка
	Владеет	навыками, необходимыми для осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения, обладает иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference

		for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка
--	--	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Практика перевода английского языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: игра (ролевая), мозговой штурм, метод ситуационного анализа.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Письменный специализированный перевод (английский язык)»

Дисциплина «Письменный специализированный перевод (английский язык)» разработана для студентов 3-4 курсов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение» (немецкий и английский).

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 8 зачётных единиц, что составляет 288 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (124 часа, из них 76 часов – в интерактивной форме), самостоятельная работа (164 часа, в том числе 27 часов на подготовку к экзамену).

Дисциплина «Письменный специализированный перевод (английский язык)» является дисциплиной по выбору вариативной части Блока «Дисциплины (модули)».

Дисциплина логически и содержательно связана с такими дисциплинами как «Язык, культура и межкультурная коммуникация», «Практический курс английского языка», «Лексикография и информационные ресурсы», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Язык и культура (ареал английского языка)», «Практика перевода английского языка».

Содержание дисциплины предполагает усвоение студентами следующих аспектов перевода: грамматические, лексические и прагматические проблемы перевода и способы их решения, транслатологическая характеристика отдельных типов письменных текстов (научно-технический текст, газетно-журнальный информационный текст, художественная публицистика (эссе), художественный текст, инструкция, реклама), переводческий анализ текста как компонент стратегии письменного перевода, принципы критического анализа и редактирования перевода.

Дисциплина реализуется на 3 и 4 курсах в 6-8 семестрах при очной форме обучения. В качестве формы отчетности по дисциплине предусмотрены экзамен в 6 семестре и зачеты в 7, 8 семестрах.

Цель: сформировать у студентов навык достижения эквивалентности в переводе, умение определять транслатологический тип письменного текста, пользоваться общей стратегией перевода письменных специализированных текстов и принципами критического анализа и редактирования письменного перевода.

Задачи:

Развитие умений:

- использовать переводческие приемы достижения эквивалентности в переводе
- определять тип исходного письменного текста в рамках предложенной транслатологической классификации письменных текстов;
- делать переводческий анализ исходного текста и вырабатывать общую стратегию его перевода на родной и иностранный язык
- прагматически адаптировать исходный текст в соответствии с поставленной коммуникативной задачей и его жанровой спецификой
- делать анализ и редактировать выполненный перевод на родной и иностранный язык
- быстро находить экстралингвистические сведения в справочной и специализированной литературе, а также в информационной сети Интернет

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций (профессиональные компетенции (элементы компетенций)):

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-12 способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	Знает	основные правила оформления текста в компьютерном текстовом редакторе
	Умеет	использовать правила оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе в профессиональной деятельности
	Владеет	техникой оформления текстов перевода в компьютерном текстовом редакторе для решения профессиональных задач
ПК-14 владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	Знает	основы универсальной переводческой скорописи и принципы ее организации; знает основные приемы переводческой семантографии: лексические, грамматические, структурно-композиционные
	Умеет	использовать основные лексические, грамматические и структурно-композиционные приемы переводческой семантографии в профессиональной деятельности
	Владеет	навыком использования универсальной переводческой скорописи при переводе
ПК-16 владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных	Знает	знает правила и законы международного этикета и правила поведения переводчика
	Умеет	следовать правилам и законам

ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)		международного этикета и правилам поведения переводчика в ситуации межкультурного общения
	Владеет	навыком следования правилам международного этикета и правилам поведения переводчика в ситуации межкультурного общения
ПК-17 способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка	Знает	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Умеет	пользоваться правилами построения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	Владеет	навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения в области первого иностранного языка на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя первого иностранного языка

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Письменный специализированный перевод (английский язык)» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия.

Аннотация дисциплины «Современные проблемы грамматики немецкого языка»

Дисциплина «Современные проблемы грамматики немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 1 зачётную единицу, 36 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы (14 часов) и самостоятельная работа (22 часа). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 7 семестре.

Дисциплина «Современные проблемы немецкого языка» является факультативной дисциплиной.

Содержанием дисциплины является изучение наиболее трудных грамматических тем в современном немецком языке: Konjunktiv I и Konjunktiv II (сослагательное наклонение первого и второго типа). Дисциплина направлена на разъяснение правил построения сослагательного наклонения в немецком языке, особенностей его употребления, различий в употреблении в немецком и русском языке. Во время освоения дисциплины студенты учатся распознавать сослагательное наклонение в текстах оригинала и правильно передавать его на русский язык, учатся пользоваться разными типами сослагательного наклонения для достижения необходимого коммуникативного эффекта.

Курс построен с опорой на междисциплинарные связи, поэтому он логически и содержательно связан с такими дисциплинами, как: «Практический курс немецкого языка», «Практика устной и письменной речи немецкого языка», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика».

Целью курса является формирование системы общепрофессиональных и профессиональных компетенций на основе изучения отдельных особо сложных тем немецкой грамматики, выработка умений построения правильной речи на немецком языке с учетом грамматических особенностей немецкого языка, выработка умений эффективно и творчески использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать у студентов коммуникативную компетенцию в соответствии с орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка;

- углубить знания студентов в самых сложных грамматических вопросах современного немецкого языка;
- научить студентов правильному использованию языковой нормы во всех видах речевой деятельности;
- научить студентов правильному переводу текстов с немецкого языка на русский с учетом грамматических особенностей двух языков;
- развить способность пользоваться полученными знаниями в области грамматики для достижения необходимого коммуникативного эффекта как в речи в целом, так и в переводе в частности.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОПК – 5: владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	Знает	понятие коммуникативного контекста, его составляющих и дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания на немецком языке
	Умеет	выбирать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания в ситуациях повседневного общения на немецком языке в соответствии с коммуникативной ситуацией
	Владеет	основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания на немецком языке в соответствии с определенным коммуникативным контекстом
ПК – 9: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе, и компьютерных сетях	Знает	источники, необходимые переводчику в работе с текстом
	Умеет	получать доступ к данным источникам и пользоваться ими
	Владеет	навыками поиска и извлечения информации из указанных источников, необходимой для выполнения качественного перевода

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные проблемы грамматики немецкого языка» применяются следующие методы активного / интерактивного обучения: дискуссия, ролевая игра.

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Современные проблемы фонетики немецкого языка»

Дисциплина «Современные проблемы фонетики немецкого языка» предназначена для студентов, обучающихся по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Общая трудоёмкость освоения дисциплины составляет 1 зачётная единица, 36 часов. Учебным планом предусмотрены практические занятия (12 часов) и самостоятельная работа (24 часа). Дисциплина реализуется на 4 курсе в 8 семестре. В качестве формы отчётности по дисциплине предусмотрен зачет.

Дисциплина «Современные проблемы немецкого языка» является факультативной дисциплиной блока «ФТД».

Содержанием дисциплины является изучение актуальных стратегий, применяемых при устном переводе текстов на общественно значимые темы. Так как дисциплина включает в себя только практические занятия, студенты имеют возможность применить все теоретические знания, полученные на таких дисциплинах как «Теоретическая фонетика немецкого языка» и «Теория перевода немецкого языка», а необходимая самостоятельная работа сформирует у студентов стратегию подготовки к устному переводу по названной тематике. Дисциплина включает в себя также перевод видео- и аудиозаписей публичных речей, что способствует успешной в будущем студентов профессиональной деятельности.

Дисциплина «Современные проблемы фонетики немецкого языка» логически и содержательно связана с такими дисциплинами, как: «Теоретическая фонетика немецкого языка», «Практика перевода немецкого языка», «Письменный специализированный перевод (немецкий язык)», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Основы профессиональной деятельности переводчика».

Целью курса является освоение основных жанров устного перевода: публичная речь, дискуссия, интервью, доклад, а также выработка активных речевых умений в жанре произнесения речей в официальной и неофициальной обстановке.

Задачи:

- научить студентов стратегически и технически грамотно переводить тексты различной тематики;
- создать условия для перевода студентами текстов с листа на актуальные темы;

- научить студентов правильной стратегии подготовки к переводу официальных и неофициальных речей, докладов, интервью, дискуссий различной тематики;
- сформировать у студентов основные навыки для последовательного перевода как с немецкого языка (немецкие тексты), так и с русского языка (русские тексты);
- предоставить студентам основные сведения по стратегии создания текстов, необходимые для этого обороты речи;
- сформировать у студентов необходимые навыки для создания собственного текста.

В результате изучения данной дисциплины у студентов формируются следующие профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-9: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знает	основные стратегии выполнения устного и письменного перевода, терминологию, метаязык, понятийный аппарат переводоведения, источники, необходимые переводчику в работе с текстом
	Умеет	получать доступ к справочной информации и пользоваться ей
	Владеет	навыками поиска и извлечения информации из указанных источников, необходимой для выполнения качественного перевода

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Современные проблемы фонетики немецкого языка» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: брейнсторм, проблемная лекция, дискуссия, ролевая игра.